



Evacuation Évacuation

CF evacuates fire-threatened areas

The CF completed a 24-hour operation June 2 evacuating the remaining residents of Wollaston Lake and Hatchet Lake in Northern Saskatchewan after wildfires in the area threatened their safety. The operation was undertaken at the request of the Government of Saskatchewan.

Lieutenant-General Walter Semaniw, commander Canada Command, deployed four CC-130 Hercules aircraft and four CH-146 Griffon helicopters in response to the emergency. About 540 residents were evacuated by helicopter to Points North Landing overnight. Hercules aircraft were standing by on the morning of June 2 to fly them to Saskatoon, where civil authorities had set up facilities for them.

"The men and women of the Canadian Forces are committed to assisting Canadians whenever and wherever disaster strikes," said Defence Minister Peter MacKay. "I'm proud that the people of Wollaston Lake and Hatchet Lake were evacuated in a timely and safe manner thanks to the quick actions of the Canadian Forces."

► Continued on page 7

Les FC participent à des évacuations en Saskatchewan

Hier, les FC ont terminé une opération de 24 heures visant à évacuer les gens qui se trouvaient encore à Wollaston Lake et à Hatchet Lake, dans le nord de la Saskatchewan, où des incendies de forêt faisaient rage. Les FC ont exécuté cette opération à la demande du gouvernement de la Saskatchewan.

Le 1^{er} juin, le Lieutenant-général Walter Semaniw, commandant du Commandement Canada, a déployé quatre avions CC-130 Hercules et quatre hélicoptères CH-146 Griffon en réaction à la situation d'urgence. Ces aéronefs et leur équipage ont participé à l'évacuation d'environ 540 personnes. On a transporté ces derniers par hélicoptère, au cours de la nuit, à Points North, où des avions Hercules les attendaient pour les conduire, en matinée, à Saskatoon, où les autorités civiles avaient prévu des installations pour accueillir les sinistrés.

« Les militaires des FC sont déterminés à porter secours aux Canadiens, peu importe le lieu ou le moment où frappe un désastre. Je suis fier que les résidents de Wollaston Lake et de Hatchet Lake aient été évacués à temps et de façon sûre grâce à l'intervention rapide des FC », dit Peter MacKay, ministre de la Défense nationale.

► Suite à la page 7



435 (TSR) Sqn SAR Tech Sgt Randy McOrmond helps a resident of the Wollaston and Hatchet Lakes area into a CC-130 Hercules at Points North, Sask.

Le Sgt Randy McOrmond, technicien en recherche et en sauvetage du 435 ETS, aide une résidente de la région de Wollaston et Hatchet Lakes à monter à bord d'un CC-130 Hercules à Points North, en Saskatchewan.

Mentoring Mentorat

Page 4

"The support and help we are receiving through mentors is allowing us to do more now than we had on our own in the past. Our ability is getting stronger and our police are ready."

« L'aide et l'appui des mentors nous permettent aujourd'hui d'accomplir plus que ce que nous faisons par nous-mêmes dans le passé. Nos capacités s'accroissent et nos policiers sont prêts. »

—Mohammed Azim Khan



Operational Monitoring and Liaison Team member W/O Duellier speaks with elders in the village of Nakonay.

L'Adi Duellier, de l'Équipe de liaison et de mentorat opérationnel (ELMO), échange avec des aînés dans le village de Nakonay.

Armed forces gear up for order of march out of Shoja into Nakonay region.

Des militaires se préparent à quitter Shoja pour entrer dans la région de Nakonay.



Final medium support vehicle arrives

The last militarized commercial-off-the-shelf (MilCOTS) vehicle of the Medium Support Vehicle System (MSVS) project was accepted by the CF March 30.

The new vehicles will strengthen Canada's multi-role defence force

because they offer greater flexibility and increased capabilities to the CF.

Since the MSVS project was announced in January 2009, its goal has been to procure new medium-sized logistics trucks for the CF. These vehicles are

replacing the existing Medium Logistic Vehicles Wheeled that have been in use since the 1980s and are reaching the end of their service life.

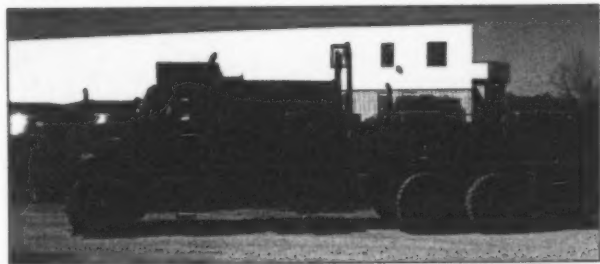
The CF has received 1 300 new MilCOTS vehicles in six variants: cargo troop carrying, cargo with security cage, cargo with crane, cargo flat deck, artillery gun tractor and field engineer vehicle.

A Request for Proposal for a fleet of medium-sized Standard Military Pattern (SMP) vehicles is to be released later this year. The new fleets will be used by

the Regular and Reserve Forces in roles ranging from support during domestic emergencies to deployed operations.

The MSVS project is an example of the Canada First Defence Strategy's commitment to providing CF personnel with the equipment they need to do their jobs. The vehicles will aid personnel in performing each of the six core missions outlined in the CFDS.

Domestically, they've already proven their worth – on Operation CANTON, ploughing through the snow to rescue stranded motorists in Ontario; during Op LAMA in Newfoundland, when debris from Hurricane Igor and washed-out roads made travel difficult; and on Op LOTUS (E) and Op LUSTRE, when flooding in Quebec and Manitoba closed roads to other vehicles.



The final MilCOTS vehicle to pull into the CF motor pool is the artillery gun tractor.

Le dernier véhicule MilCOTS à faire son entrée dans le parc de véhicules des FC est le tracteur d'artillerie.

L'arrivée du dernier véhicule de soutien moyen

Le 30 mars, les FC ont accepté le dernier véhicule commercial militarisé (MilCOTS) issu du projet de Système de véhicule de soutien moyen (SVSM).

Ces nouveaux véhicules solidifieront la force de défense polyvalente du Canada, puisqu'ils augmentent la souplesse et les capacités des FC.

Le projet de SVSM, annoncé en janvier 2009, a comme objectif d'acquiescer des camions de logistique de taille moyenne pour les FC. Ceux-ci remplacent les véhicules logistiques moyens à roues que les FC utilisent depuis les années

1980 et qui atteignent la fin de leur cycle de vie utile.

Les FC ont reçu 1 300 nouveaux véhicules MilCOTS qui comprennent six modèles, soit des véhicules de transport de soldats, de transport de chargements munis d'une cage de sécurité, de transport de chargements munis d'une grue, de transport de chargements à plateforme, des tracteurs d'artillerie et des véhicules du génie de campagne.

On publiera cette année une demande de propositions pour une flotte de véhicules

de modèle militaire normalisés (MMN) de taille moyenne. Les nouvelles flottes seront utilisées par la Force régulière et la Réserve, tant dans les situations d'urgence nationales que les opérations à l'étranger.

Le projet de SVSM illustre bien l'engagement pris dans le cadre de la Stratégie de défense Le Canada d'abord (SDCA) visant à fournir aux militaires canadiens l'équipement dont ils ont besoin pour accomplir leur travail. Les véhicules permettront aux soldats d'accomplir les six missions essentielles

prévues par la SDCA.

À l'échelle nationale, les véhicules ont déjà montré qu'ils valaient leur pesant d'or. Lors de l'opération CANTON, ils ont traversé la neige pour sauver des automobilistes coincés en Ontario, lors de l'op LAMA, à Terre-Neuve-et-Labrador, lorsque les débris de l'ouragan Igor et les routes détruites rendaient les déplacements difficiles, ainsi que lors de l'op LOTUS (E) et de l'op LUSTRE, quand les inondations au Québec et au Manitoba ont provoqué la fermeture de routes.

National Public Service Week

National Public Service Week (NPSW) was created in 1992, following the passage of the National Public Service Week: Serving Canadians Better Act. Its objective is "to recognize the value of the services rendered by federal public service employees, [and to] acknowledge the contribution of federal public service employees to the federal administration."

NPSW was designed to promote pride in and recognition of the Public Service of Canada by providing internal recognition and by raising Canadians' awareness of the excellence of the public service.

Each year, the third week of June is designated NPSW; this year's theme, "Be the change!", will be celebrated June 12–18.

La semaine nationale de la fonction publique

La Semaine nationale de la fonction publique (SNFP) a vu le jour en 1992, par suite de l'adoption de la Loi sur la Semaine nationale de la fonction publique : pour un meilleur service aux Canadiens. Elle a pour objectif de « [...] reconnaître la valeur des services rendus par les employés de la fonction publique fédérale [et de] souligner la contribution apportée par les employés de la fonction publique fédérale à l'administration fédérale ».

La SNFP a été conçue de manière à inspirer la fierté et la reconnaissance dans la fonction publique et à l'égard de celle-ci, et à sensibiliser les Canadiens à son excellence. La troisième semaine du mois de juin de chaque année constitue la Semaine nationale de la fonction publique.

En 2011, la SNFP aura lieu du 12 au 18 juin; son thème sera « Inspirez le changement! ».



MAPLE LEAF / FEUILLE D'ÉRABLE

The Maple Leaf
ADM/PAY/DGM
101 Colonel By Drive
Ottawa ON K1A 0K2

TEL / TELEPHONE: 819-967-0793
E-MAIL / COURRIEL: mapleleaf@news.gc.ca
WEB SITE / SITE WEB: www.forces.gc.ca

ASSISTANT MANAGING EDITOR / RÉDACTRICE EN CHEF ADJOINT
macdonald@forces.gc.ca

MILITARY ADVISOR/CONSEILLER MILITAIRE

ENGLISH EDITOR/RÉVISEUR (ANGLAIS)

FRENCH EDITOR/RÉVISEUR (FRANÇAIS)

GRAPHIC DESIGNER/CONCEPTION GRAPHIQUE

WRITERS/RÉDACTION

Cheryl MacLeod
LCdr/Capit Diane Grover
Ruthanne Uquhart
Éric Jeannotte
Anne-Marie Blain
Lesley Craig
Cheryl MacLeod
Lt Travis Smyth

819-967-0543
819-967-0479
819-967-0697
819-967-0690
819-967-0791
819-967-0741
819-967-0543

TRANSLATION/TRAUCTION
Traduction Bureau, PWGSC/Bureau de la traduction, TPSGC

ISSN 1480-0208 • REG/REG A-38-000-002-07-001

Submissions from all members of the Canadian Forces and civilian employees of DND are welcome; however, contributors are requested to contact Cheryl MacLeod at 819-967-0543 in advance for submission guidelines.

Articles may be reproduced, in whole or in part, on condition that appropriate credit is given to The Maple Leaf and, where applicable, to the writer and/or photographer.

The Maple Leaf is the weekly national newspaper of the Department of National Defence and the Canadian Forces, and is published under the authority of the Assistant Deputy Minister (Public Affairs). Views expressed in this newspaper do not necessarily represent official opinion or policy.

Nous acceptons des articles de tous les membres des Forces canadiennes et des employés civils du MDN. Nous demandons toutefois à nos collaborateurs de communiquer d'abord avec Cheryl MacLeod, au 819-967-0543, pour se procurer les lignes directrices.

Les articles peuvent être cités, en tout ou en partie, à condition d'en attribuer la source à La Feuille d'érable et, où cela s'applique, au journaliste et/ou au photographe.

La Feuille d'érable est le journal hebdomadaire national de la Défense nationale et des Forces canadiennes. Il est publié avec l'autorisation du Sous-ministre adjoint (Affaires publiques). Les opinions qui y sont exprimées ne représentent pas nécessairement le position officielle ou la politique du Ministère.

National Employer Support Awards

By 2Lt Mark Ruban

Organizations that have demonstrated outstanding support for Canada's Reserve Force were honoured at an awards dinner held June 1 at the Canadian War Museum.

The CF Liaison Council (CFLC) hosted more than 200 guests at the ninth biennial National Employer Support Awards to recognize employers and educators from throughout the country who made significant efforts to accommodate reservists' commitments to military training and operations.

The employers and educators, including the 17 award recipients, were nominated by reservists or Reserve Force units.

"It is important to thank organizations that support reservists," said Rear-Admiral Jennifer Bennett, Chief Reserves and Cadets. "Reserve members would simply not be able to train and deploy when needed without the flexibility and understanding of their civilian employers and educators."

About 20 percent of the Canadian military contingent in Kandahar comprises reservists. And reservists served throughout Canada in 2010, deploying in large numbers on Operation PODIUM, in support of the Vancouver Olympic and Paralympic Winter Games; Op CADENCE, in support of the G8 and G20 summits in Ontario; and Op LAMA, the relief effort following Hurricane Igor in Newfoundland and Labrador.

Defence Minister Peter MacKay, Chief of the Defence Staff General Walt Natynczyk and Chief of the Land Staff Lieutenant-General Peter Devlin were among the 200 guests who attended the dinner and awards ceremony. Musicians from the Governor General's Foot Guards Regimental Band added to the evening's military flavour.

The CFLC comprises civilian business leaders and educators who volunteer their time to promote the Reserve Force by highlighting the benefits of Reserve training and experience in the civilian workplace.

Reservists wishing to nominate an employer or educator for a 2013 award are encouraged to contact the CFLC via www.cflc.forces.gc.ca.

The CFLC congratulates the 2011 National Employer Support Awards recipients, and thanks them for their ongoing support to Canada's reservists.

- Air Canada, Ont.
- Atlantic Lottery, N.B.
- Bearskin Airlines, Man.
- Calgary Fire Department, Alta.
- Commissionaires Saskatchewan, Sask.
- Convergys, N.L.
- Corporation des pilotes du Bas-Saint-Laurent, Que.
- Johnson Controls, Que.
- Michelin North America (Canada) Inc., N.S.
- Morell Regional High School, P.E.I.
- Nativité-de-Jésus Parish, Que.
- Parkland Ambulance Care Ltd., Sask.
- Saint Mary's University, N.S.
- University of Western Ontario, Ont.
- Vancouver Police Department, B.C.
- Waymarc, Sask.
- Yellowknife Fire Department, N.W.T.

On remet les prix nationaux soulignant l'appui des employeurs

Par le 2Lt Mark Ruban

Lors d'un dîner de remise de prix tenu le 1^{er} juin au Musée canadien de la guerre, on a récompensé les entreprises et les établissements d'enseignement qui ont grandement appuyé la Réserve du Canada.

Le Conseil de liaison des Forces canadiennes (CLFC) a accueilli plus de 200 invités à la neuvième édition de la cérémonie de remise des prix nationaux, qui a lieu tous les deux ans. Ces prix visent à saluer les employeurs et les établissements d'enseignement de partout au pays qui déploient des efforts inestimables pour aider les réservistes à respecter leurs obligations en matière d'entraînement et d'opérations militaires.

Les employeurs et les établissements d'enseignement, dont les 17 lauréats, ont été mis en nomination par des réservistes ou des unités de la Réserve.

« Il faut remercier les organismes qui appuient les réservistes, a déclaré la Contre-amiral Jennifer Bennett, chef de la Réserve et des cadets. Les réservistes ne pourraient tout simplement pas s'entraîner et être déployés au besoin sans la souplesse et la compréhension dont font preuve ces employeurs et établissements d'enseignement. »

Environ 20 p. 100 du contingent militaire canadien à

Kandahar est composé de réservistes. De plus, en 2010, les réservistes ont servi partout au Canada. Un grand nombre a été déployé dans le cadre de l'op PODIUM, à l'appui des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de Vancouver, de l'op CADENCE, à l'appui des sommets du G8 et du G20 en Ontario, et de l'op LAMA, qui visait à apporter de l'aide à Terre-Neuve-et-Labrador après le passage de l'ouragan Igor.

Peter MacKay, ministre de la Défense nationale, le Général Walt Natynczyk, chef d'état-major de la Défense, et le Lieutenant-général Peter Devlin, chef d'état-major de l'Armée de terre, faisaient partie des 200 invités au dîner et à la cérémonie de remise des prix. Des musiciens de la musique régimentaire des Governor General's Foot Guards ont ajouté une autre touche militaire à la soirée.

Le CLFC est un groupe de chefs d'entreprises et d'établissements d'enseignement civils qui se consacrent bénévolement à la promotion de la Première réserve en faisant valoir les avantages de l'instruction et de l'expérience des réservistes pour le marché du travail civil.

Les réservistes qui souhaitent proposer la candidature d'un employeur ou d'un établissement d'enseignement pour la remise des prix en 2013 sont priés de communiquer avec le CLFC au www.cflc.forces.gc.ca.

Le CLFC félicite les récipiendaires des prix nationaux soulignant l'appui des employeurs 2011 et les remercie du soutien continu qu'ils apportent aux réservistes du Canada.

- Air Canada, en Ontario
- Atlantic Lottery, au Nouveau-Brunswick
- Bearskin Airlines, au Manitoba
- Calgary Fire Department, en Alberta
- Commissionaires Saskatchewan, en Saskatchewan
- Convergys, à Terre-Neuve-et-Labrador
- Corporation des pilotes du Bas-Saint-Laurent, au Québec
- Johnson Controls, au Québec
- Michelin North America (Canada) Inc., en Nouvelle-Écosse
- Morell Regional High School, à l'Île-du-Prince-Édouard
- Paroisse Nativité-de-Jésus, au Québec
- Parkland Ambulance Care Ltd., en Saskatchewan
- Saint Mary's University, en Nouvelle-Écosse
- University of Western Ontario, en Ontario
- Vancouver Police Department, en Colombie-Britannique
- Waymarc, en Saskatchewan
- Yellowknife Fire Department, aux Territoires-du-Nord-Ouest



Supporting Slave Lake

Lt(N) Gord Barnes (left), A/Cpl 12 CF H Svcs C Wainwright, MCpl Nathan McQuiggan and MCpl Martin Gendron prepare food for a BBQ that raised more than \$2 200, including donations, for the victims of the recent wildfire in Slave Lake, Alta.

Aider les gens de Slave Lake

Le Ltv Gord Barnes, commandant adjoint du 12 CSSFC, à Wainwright, le Cplc Nathan McQuiggan et le Cplc Martin Gendron préparent de la nourriture en vue d'un BBQ qui a permis d'amasser plus de 2 200 \$, dons compris, pour les victimes des récents incendies de forêt à Slave Lake, en Alberta.

National Police key to security in Afghanistan

By Capt Jamie Donovan

KANDAHAR — Canada's Operational Mentor and Liaison Team (OMLT) is bearing witness to important advances within the Afghan National Police (ANP), advances rooted in Canada's whole-of-government approach in support of the Government of the Islamic Republic of Afghanistan (GIROA).

Police Operational Mentor and Liaison Teams (POMLTs) play a decisive role in support of success in Afghan National Security Forces (ANSF) development. POMLTs are integrated with the OMLT to mentor Afghan police from basic patrolmen to senior staff members of the Afghan Uniform Police (AUP).

"[POMLTs] are having an extremely positive impact on efforts to accelerate the development of the ANP and the ANSF," says OMLT CO Colonel Hercule Gosselin. "As police development is key to fostering stability and setting the conditions to make the people and communities feel more secure, Task Force Kandahar's [TFK's] endeavour to support ANP advancement is vastly important."

The OMLT began as primarily a mentor to the Afghan National Army (ANA). Because of recent ANA successes and accomplishments as a coalition partner, however, the current OMLT focus has, in part, been shifted to AUP mentoring. It is providing the resources that the AUP and District Chiefs of Police for both Panjwa'i and Dand Districts need to project command and control and to be more effective.

"Only four years ago, the Horn of Panjwa'i was no man's land," says Panjwa'i District Chief of Police Mohammed Azim Khan. "Those living here now see a strong AUP."

AUP advancement in Panjwa'i, an area of Afghanistan deemed as unaccommodating as it is dangerous, is vital to local security. "The support and help we are receiving through mentors is allowing us to do more now than we had on our own in the past," Chief Khan says. "Our ability is getting stronger and our police are ready."

Everything the OMLT does to raise the capacity of the AUP is inextricably linked to other enablers and contributors to ANSF development in one consolidated effort to get the development mix right in support of security.

"How the AUP can better manage their people, conduct vehicle checkpoints, exercise their own logistical support and even conduct police refresher training are all key agenda items for our mentor teams," says POMLT officer commanding Major Karl Laprade. "As a result, the AUP are growing more and more successful in current operations where mentors need to intervene less and less."

OMLT CO Col Hercule Gosselin discusses security-related issues with District Chief of Police Mohammed Azim Khan in Panjwa'i District, Afghanistan.

Le Col Hercule Gosselin, commandant de l'ELMO, parle de questions liées à la sécurité avec le chef de police Mohammed Azim Khan, dans le district de Panjwa'i, en Afghanistan.

"Most importantly, they are garnering the respect of other ANSF members, not least of which is the ANA."

Canada's ongoing mentoring successes create a momentum, in support of the GIROA and its people, on which other coalition partners can continue to aid in the development of the ANSF.

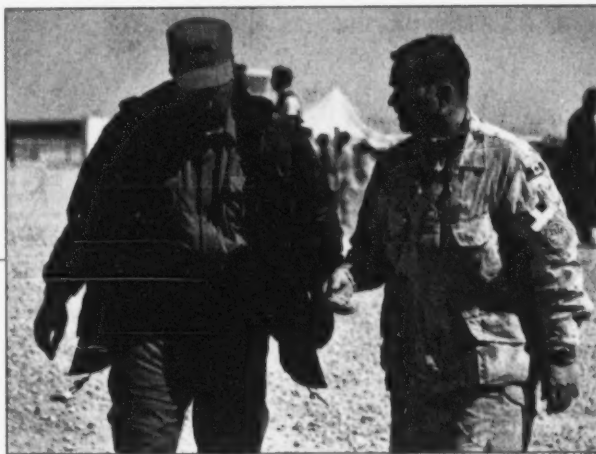
Most nations' armed forces are charged with protecting the integrity and sovereignty of their borders from external threat, with internal assistance provided depending on circumstance and necessity, and such is the case for the ANA. By the same token, the conditions for lasting security within Afghanistan's borders need to be established and supported, and that weight rests largely on the

shoulders of the ANP.

"There is still much to do," Col Gosselin says. "What we have now, with the new momentum, is an ability to create consistency."

Current conditions are such that TFK can track, advance and allow for more focus on ANP capability and development. Ahead of the CF mission transition, these efforts are instrumental to positioning the ANSF for success in Kandahar.

"With every meeting, every occasion, and every new initiative," says Col Gosselin, "there are signs that integration, development and capacity-building are taking place. It's tremendous to see this in the ANA and ANP in and around Kandahar as we edge closer to our transit to Kabul."



La Police nationale, essentielle à la sécurité en Afghanistan

Par le Capt Jamie Donovan

KANDAHAR — L'équipe de liaison et de mentorat opérationnel (ELMO) du Canada est témoin de grands progrès réalisés par la Police nationale afghane (PNA). Ceux-ci sont bien ancrés dans l'approche pangouvernementale que suit le Canada à l'appui du gouvernement de la République islamique d'Afghanistan.

Un facteur décisif dans le perfectionnement fructueux des Forces de sécurité nationale afghanes (FSNA) réside dans le travail des équipes de liaison et de mentorat opérationnel de la police (ELMOP). Ces équipes sont intégrées à l'ELMO en vue d'effectuer du mentorat auprès des policiers afghans, depuis les patrouilleurs jusqu'aux dirigeants de la Police afghane en uniforme (PAU).

« [Les ELMOP] ont une incidence des plus favorable sur les travaux visant à activer le perfectionnement de la PNA et des FSNA », affirme le Colonel Hercule Gosselin, commandant de l'ELMO. « Le perfectionnement de la police étant un élément essentiel de l'établissement de la stabilité et des conditions nécessaires pour accroître le sentiment de sécurité de la population et des collectivités, les efforts que déploie la Force opérationnelle Kandahar (FO Kandahar) à

l'appui du perfectionnement de la PNA sont fort importants. »

À ses débuts, l'ELMO agissait surtout comme mentor de l'Armée nationale afghane (ANA). Grâce en grande partie aux réalisations et aux succès récents de l'ANA à titre de partenaire de la coalition, le travail de l'ELMO porte maintenant en partie sur l'encadrement de la PAU. L'ELMO fournit les ressources dont la PAU et les chefs de police des districts de Panjwa'i et de Dand ont besoin pour exercer les fonctions de commandement et de contrôle et être plus efficaces.

« Il y a seulement quatre ans, la corne de Panjwa'i était une zone neutre, précise Mohammed Azim Khan, chef de la police du district de Panjwa'i. Ceux qui habitent ici maintenant violent en la PAU une force puissante. »

Les progrès de la PAU dans le district de Panjwa'i, une région de l'Afghanistan considérée comme aussi inhospitalière que dangereuse, sont essentiels à la sécurité. « L'aide et l'appui des mentors nous permettent aujourd'hui d'accomplir plus que ce que nous faisons par nous-mêmes dans le passé, affirme le chef Khan. Nos capacités s'accroissent et nos policiers sont prêts. »

Tout ce que fait l'ELMO pour améliorer les capacités de la PAU est inextricablement

lié à d'autres outils et éléments qui contribuent au perfectionnement des FSNA et représente un effort concerté afin d'obtenir le bon amalgame d'appui à la sécurité.

« La façon dont la PAU peut mieux gérer son effectif, établir des postes de contrôle de véhicules, exercer son propre soutien logistique et même donner aux policiers une formation d'appoint sont autant d'éléments essentiels du programme de nos équipes de mentorat », mentionne le Major Karl Laprade, commandant de l'ELMOP. « Ainsi, les policiers de la PAU ont de plus en plus de succès dans les opérations actuelles et les mentors doivent de moins en moins intervenir. »

« Mais, ce qui importe le plus, c'est qu'ils sont en train de gagner le respect des membres du personnel des FSNA, et surtout de l'ANA. »

Les réussites continues du Canada en matière d'encadrement donnent du vent dans les voiles à la République islamique de l'Afghanistan et à ses habitants. Et les autres partenaires de la coalition peuvent s'appuyer sur ces réussites pour continuer à contribuer au perfectionnement des FSNA.

Les forces armées de la plupart des pays du monde sont en grande partie chargées de protéger l'intégrité et la souveraineté des frontières des États

contre les menaces extérieures, et elles interviennent dans leur pays selon les circonstances et les besoins. C'est d'ailleurs le cas de l'ANA. Dans le même ordre d'idées, il est nécessaire d'établir et de maintenir les conditions propices à la sécurité durable à l'intérieur des frontières de l'Afghanistan, et cette responsabilité incombe en grande partie à la PNA.

« Il reste encore beaucoup à faire, explique le Col Gosselin. Ce dont nous disposons maintenant, grâce au nouvel élan, est la capacité de créer une certaine cohérence. »

Les conditions actuelles sont telles que la FO Kandahar peut suivre les capacités et le perfectionnement de la PNA, les faire progresser et prêter plus d'attention. Avant la transition de la mission des FC, ces efforts contribuent à assurer le succès futur des FSNA à Kandahar.

« À chaque réunion, à chaque occasion et à chaque nouvelle initiative, il y a des signes que l'intégration, le perfectionnement et le renforcement des capacités deviennent une réalité, précise le Col Gosselin. À mesure que nous nous rapprochons de notre déménagement à Kaboul, il est fantastique d'observer ce résultat au sein de l'ANA et de la PNA, tant à Kandahar qu'aux alentours. »

RENAISSANCE plan put into practice

By Maj Bernard Dionne

Thirty-one CF personnel concluded Exercise MOBILE RENAISSANCE April 15 in Port of Spain, there at the invitation of the Government of Trinidad and Tobago. Fifty-three personnel were involved in a portion played at the 1st Canadian Division (1st Cdn Div) High Readiness Detachment at 8 Wing Trenton.

"The exercise," 1st Cdn Div commander Major-General David Fraser said, "provided all participants a practical experience for deployment to humanitarian disasters as part of a Government of Canada response."

The 12-day CEFCON training event was part of Ex FUERZAS ALIADAS HUMANITARIAS (FA-HUM) 11. Ex FA-HUM, a US Southern Command-led international joint field training exercise with 420 participants, was designed to advance integrated disaster response to major crises in the Caribbean.

The first CF personnel to assess the situation on the ground were part of the Humanitarian Assistance Reconnaissance Team (HART) from 1st Cdn Div HQ that would constitute Canada's Disaster Assistance Response Team (DART) HQ.

"This was an excellent opportunity," said DART CO Lieutenant-Colonel Chris Ayotte, "to train in a realistic environment

with organizations with whom we would be working in the event of a humanitarian disaster in this region of the world."

This is part of the CF's ongoing effort to maintain a high level of readiness to respond to humanitarian disasters. Three civilian partners of the whole-of-government team with vast experience in disaster response also took part in FA-HUM 11.

Karen McDonald, Canadian High Commissioner to Trinidad and Tobago, praised the DART and the Interdepartmental Strategic Support Team (ISST), saying they "demonstrated Canada's continued support of the country and went a long way to underline Canada's commitment to countries of the Caribbean Community region and the Americas as a whole."

"Such exercises allow us to practise our deployment procedures so we can respond quickly and effectively in the event of a real humanitarian disaster abroad," said Major Peter Burrell, exercise lead planner. "It is also an opportunity to foster valuable relationships in disaster response with people we would work alongside in the event of a disaster."

1st Cdn Div HQ personnel are among the CF's most highly-trained members, ready to respond on short notice to humanitarian disasters anywhere in the world to save lives, help maintain a stable



HART medical liaison officer Capt Jean-Martin Breault, HART medical officer LtJg Paul Carvenko, DFAIT ISST deputy director Kevin Rex, and Capt Nicholas Gauthier, 1st Cdn Div HQ health services support member, discuss the future location of the medical clinic at the proposed DART camp site.

Le Capt Jean-Martin Breault, agent de liaison médicale de l'EROH, le LtJg Paul Carvenko, médecin militaire de l'EROH, Kevin Rex, directeur adjoint de l'EISS du MAECI, et le Capt Nicholas Gauthier, mentor en matière de soutien des services de santé du DG 1 Div CA, discutent de l'emplacement futur de la clinique au site proposé pour le camp de l'EICC.

environment, and assist in reconstruction where it is needed and appropriate.

Many participants helped with expertise gained on their DART deployments in

Honduras, Turkey, Sri Lanka, Pakistan and Haiti.

Ex FA-HUM 12 is scheduled to take place in Guatemala next year.

L'application du plan RENAISSANCE

Par le Maj Bernard Dionne

Le 15 avril dernier, à Port-d'Espagne, 31 militaires canadiens ont conclu l'ex MOBILE-RENAISSANCE, sur l'invitation du gouvernement de Trinité-et-Tobago. Cinquante-trois militaires ont pris part à une partie de l'exercice au Détachement à haut niveau de préparation de la 1^{re} Division du Canada (1 Div CA), à la 8^e Escadre Trenton.

Selon le Major-général David Fraser, commandant de la 1 Div CA, l'exercice a permis à tous les participants de vivre une expérience concrète de déploiement à la suite d'une catastrophe pour l'humanité, dans le cadre d'une intervention du gouvernement du Canada.

Cette activité de douze jours dirigée par le COMFEC s'inscrivait dans le cadre de l'ex FUERZAS ALIADAS HUMANITARIAS (FA-HUM) 11. L'ex FA-HUM, un exercice interarmées international dirigé par le US Southern Command (Commandement militaire du Sud des États-Unis) et comptant 420 participants, était conçu pour améliorer les interventions intégrées à la suite de catastrophes d'envergure dans les Antilles.

Les premiers militaires des FC à évaluer la situation sur le terrain faisaient partie de l'Équipe de reconnaissance des opérations humanitaires du QG 1 Div CA, qui allait constituer le QG de l'Équipe d'intervention en cas de catastrophe (EICC) du Canada.

« L'exercice a été une excellente occasion de s'entraîner dans un milieu réaliste en compagnie d'organismes avec lesquels

nous collaborerions s'il survenait une catastrophe pour l'humanité dans cette région du globe », dit le Lieutenant-colonel Chris Ayotte, commandant de l'EICC.

L'exercice fait partie des mesures continues des FC visant à maintenir un niveau élevé de préparation en vue de répondre aux catastrophes pour l'humanité. Trois partenaires civils ayant une vaste expérience des mesures d'intervention en cas de catastrophe ont collaboré avec l'équipe du gouvernement à l'ex FA-HUM 11.

Karen McDonald, haute-commissaire du Canada à Trinité-et-Tobago, a loué le travail de l'EICC et de l'Équipe interministérielle de soutien stratégique, disant que les deux « ont fait montre de l'appui constant du Canada au pays et ont contribué dans une large mesure à souligner l'engagement de notre pays vis-à-vis des pays de la région de la Communauté des Caraïbes et des Amériques dans leur ensemble ».

« Les exercices de ce genre nous permettent de mettre en pratique nos processus de déploiement de façon à ce que nous puissions réagir rapidement et efficacement en cas de catastrophe pour l'humanité à l'étranger, ajoute le Major Peter Burrell, planificateur principal de l'exercice. Il s'agit également d'une occasion de nouer des relations précieuses avec des gens aux côtés desquels nous travaillerons en cas de catastrophe. »

Les membres du personnel du QG 1 Div CA font partie des militaires les mieux entraînés des FC, prêts à intervenir à court préavis à la suite d'une catastrophe pour l'humanité, où que ce soit dans le monde,

pour sauver des vies, à maintenir un milieu stable et à rebâtir là où il est nécessaire et approprié de le faire.

Bien des participants ont pu mettre à profit l'expertise qu'ils avaient acquise lors de déploiements de l'EICC au Honduras,

en Turquie, au Sri Lanka, au Pakistan et à Haïti.

La douzième édition de l'ex FA-HUM est censée avoir lieu au Guatemala l'an prochain.



Canadian High Commissioner to Trinidad and Tobago Karen McDonald, Capt Rick Lyman, 1st Cdn Div HQ's lead air reconnaissance officer, and helicopter pilot Capt Nigel Ramsahai discuss their upcoming air reconnaissance flight at Piarco Airport in Port of Spain.

Karen McDonald, haute-commissaire du Canada à Trinité-et-Tobago, le Capt Rick Lyman, agent principal de reconnaissance aérienne du QG de la 1 Div CA, et le Capt Nigel Ramsahai, pilote d'hélicoptère, discutent de leur vol de reconnaissance aérienne à l'aéroport Piarco, à Port of Spain.

My Role in the CFDS features military and civilian personnel and occupations throughout the Defence Team. Featured profiles use real-life stories to illustrate the dedication, excellence and professionalism of personnel and employees in their day-to-day jobs under the purview of the Canada First Defence Strategy.

My Role in the CFDS: Lending a sympathetic ear

NCR Employee Assistance Program (EAP) team members bring a wide variety of experience, dedication and genuine caring to the table in support of the civilian workforce at DND – though they never turn anyone down who calls for help.

The EAP is a department-wide, confidential peer referral service helping employees deal with personal or professional issues that might impact performance.

their work performance.

Involvement in the EAP is voluntary; through their willingness to share their time, team members play an important role in supporting the personnel pillar of the Canada First Defence Strategy. People are Defence's most important resource and the NCR EAP team helps keep civilian employees healthy, emotionally and psychologically.

"By supporting the civilian employees in the organization so that they can be productive and help the CF members in their work," says NCR EAP coordinator Isabelle Bussi res, "we support the personnel pillar of the CFDS."

In the 16 years Cindy Kearns-O'Hara has been volunteering, she has dealt with issues that "run the whole gamut". She has helped people deal with problems such as gambling addictions, sexual addictions, financial situations, marital issues and workplace harassment issues.

"Most of them are just looking for somebody to vent to, because we're not judging them," says Ronald Edma, another referral agent. "It is a free environment and it is safe, so you can say whatever you want." He joined

the EAP four years ago, after he had called a referral agent to talk.

"We all have experience in life," says 15-year EAP volunteer Laurence Sianchuk, "and some of these things, we each have experience in, and it makes it easier to listen to people and help them. I'm always talking to people anyway, and once you get going, it really gives you a sense of satisfaction to help somebody."



Ms. Kearns-O'Hara agrees. "Helping," she answers immediately when asked what she enjoys most about volunteering with the EAP. "Knowing you're making a difference in somebody's life. Seeing somebody walk down the hall, months or years later, and seeing that person well and happy."

For all the members of the NCR EAP team, that's what it's all about – listening to our people, offering resources when they're struggling in their personal or professional lives, and empowering them to move on and get back to their comfort zone, both at home and at work.

Visit the EAP Web site at http://hr.ottawa-hull.mil.ca/hrciv/dgcesp/ddwb/eap/en/home_e.asp.

Never forget

At FOB Masum Ghar in Panjwa'i District, CF medics Sgt Allard and MCpl Rioux carry a stone memorializing Pte Colin Wilcox, who died in an IED explosion July 5, 2008, in Paniwa'i District.

A June 8 ceremony marked the placement of 59 whitewashed stones representing 72 CF soldiers who have died fighting the insurgency in and around Masum Ghar.

The stones are aligned along the bottom of a huge Canadian flag rock mural etched into the side of a hill at the FOB. The memorial was created in 2007 by US K9 operators who wanted to thank Canadian soldiers for their sacrifices.

Ne jamais oublier

À la BOA Masum Ghar, dans le district de Panjwayi, les techniciens médicaux Sgt Allard et Cplc Rioux transportent une pierre dédiée au Sdt Colin Wilmot, tué par l'explosion d'un EEI le 5 juin 2008, dans le district de Panjwayi.

Pendant une cérémonie tenue le 8 juin, on a placé 59 pierres blanches représentant les 72 soldats des FC qui ont perdu la vie en luttant contre les insurgés dans la région de Masum Ghar.

Les pierres sont alignées à la base d'une immense murale représentant un drapeau canadien gravé sur le flanc d'une colline à la BOA. Le monument commémoratif a été créé en 2007 par des opérateurs K9 des États-Unis pour souligner les sacrifices des soldats canadiens.



CONCLUSIONS

MON RÔLE DANS LA SDCD

Mon rôle dans la SDCCD présente des membres du personnel militaire et civil, ainsi que des postes de l'Équipe de la Défense. À l'aide de faits réels, le texte illustre le dévouement, l'excellence et le professionnalisme de militaires et de civils dans leur travail quotidien à l'appui de la Stratégie de défense Le Canada d'abord.

Mon rôle dans la SDCD : être à l'écoute

Issus de tous les milieux, les membres de l'équipe du Programme d'aide aux employés (PAE) de la RCN mettent à profit leur expérience et leur dévouement et font preuve d'une très grande compassion envers les gens qui demandent de l'aide. Bien que la clientèle cible soit surtout les civils du MDN, le PAE ne rejette aucun appel à l'aide.

Le Programme d'aide aux employés du MDN est un service d'ajoutage des paires confidentielles conçu pour aider les employés à régler des problèmes personnels et professionnels qui pourraient nuire à leur rendement au travail.

Tous les agents du PAE sont des bénévoles et, grâce à leur volonté de donner de leur temps, ils contribuent énormément au soutien du pilier du personnel de la Stratégie de défense Le Canada d'abord. Les gens constituent la ressource la plus importante du MDN et des FC, et l'équipe du PAE de la RCN aide les employés civils à garder une bonne santé, tant émotionnelle que psychologique.

« Notre rôle consiste à soutenir le pilier du personnel de la SDCC en offrant de l'aide aux employés civils de l'organisme pour qu'ils soient productifs et aident les militaires des FC à accomplir leur travail », explique Isabelle Bussi eres, coordonnatrice du PAE dans la RCN.

Au cours de ses seize ans à titre d'agente d'orientation, Cindy Kearns-O'Hara a prêté main-forte à des gens qui vivaient toutes sortes de problèmes. Elle a aidé des personnes aux prises avec une dépendance au jeu, une dépendance sexuelle, des problèmes financiers, des

problèmes de couple et des situations de harcèlement au travail.

« La plupart des gens qui nous appellent sont surtout à la recherche de quelqu'un qui les écoute sans les juger, dit Ronald Edma, autre agent du PAE. Ils se sentent en sécurité, ils se sentent libres de dire ce qu'ils veulent. » Ronald s'est joint l'équipe du PAE il y a quatre ans, après avoir justement appelé un agent d'orientation pour parler.

« Tous les membres de l'équipe du PAE ont vécu des expériences de vie qui les rendent plus aptes à écouter les problèmes d'autrui, ajoute Laurence Sianchuk, bénévole du PAE depuis quinze ans. De toute façon, je passe mon temps à parler aux gens, et un coup parti, le fait d'aider quelqu'un donne un immense sentiment de satisfaction. »

M^{me} Kearns-O'Hara abonde dans le même sens. Quand on lui demande ce qui la motive le plus à faire partie du PAE, elle répond immédiatement : « Aider les gens. Savoir que mon intervention a amélioré la vie de quelqu'un. Rencontrer quelqu'un dans le corridor des mois ou des années plus tard, et voir cette personne heureuse et bien. »

Les membres de l'équipe du PAE de la RCN sont d'ailleurs tous de cet avis. La raison d'être du PAE est d'écouter les gens, de leur proposer des ressources utiles quand ils sont aux prises avec des difficultés d'ordre personnel et professionnel, et de leur donner les outils nécessaires pour aller de l'avant et retrouver une vie normale, à la maison comme au travail.

Visitez le site Web du PAE au http://hr.ottawa-hull.mil.ca/hrclv/dgcesp/ddwb/eap/fr/home_f.asp.

CF evacuates fire-threatened areas

» Continued from cover

The CF assets deployed during the operation comprised about 50 personnel (primarily ground and air crews); two CC-130 Hercules from 424 Transport and Rescue Squadron and 426 Transport Training Squadron at 8 Wing Trenton; a CC-130 Hercules from 436 Transport Squadron at 8 Wing Trenton; a CC-130 Hercules from 435 Transport and Rescue Squadron at 17 Wing Winnipeg; three CH-146 Griffon helicopters from 408 Tactical Helicopter Squadron in Edmonton; and one CH-146 Griffon helicopter from 417 Combat Support Squadron at 4 Wing Cold Lake.

"The Canadian Forces is always ready to provide its unique capabilities in service of our fellow Canadians in their times of need," said LGen Semaniw, "I am proud of the speed and efficiency displayed by all personnel involved in this important mission."

Majon-General Yvan Blondin, Commander I CAD and the Canadian NORAD Region in Winnipeg, said it was an honour to be part of the coordinated response that came together so quickly. "This rapid response is a testament to the outstanding professionalism of Canadian Forces personnel and their ability to respond in times of need," he said.

Les FC participent à des évacuations en Saskatchewan

» Suite de la page couverture

Le contingent des FC affecté à l'opération comprenait quelque 50 militaires, essentiellement du personnel au sol et des équipages aériens, deux CC-130 Hercules provenant du 424^e Escadron de transport et de sauvetage et du 426^e Escadron d'entraînement au transport basés à la 8^e Escadre Trenton, en Ontario, un CC-130 Hercules du 436^e Escadron de transport de la 8^e Escadre Trenton, en Ontario, un CC-130 Hercules du 435^e Escadron de transport et de sauvetage de la 17^e Escadre Winnipeg, au Manitoba, trois hélicoptères CH-146 Griffon du 408^e Escadron tactique d'hélicoptères d'Edmonton, en Alberta, et un hélicoptère CH-146 Griffon du 417^e Escadron de soutien au combat de la 4^e Escadre Cold Lake, en Alberta.

« Les FC sont toujours prêtes à mettre leurs capacités exceptionnelles au service des Canadiens lorsqu'il est nécessaire de le faire. Je suis fier de la rapidité et de l'efficacité des militaires qui ont participé à cette importante mission », affirme le Lieutenant général Walter Semaniw.

« Nous avons été honorés de participer à cette intervention organisée aussi rapidement afin d'aider les résidents du nord de la Saskatchewan. Cette dernière témoigne du professionnalisme exceptionnel des militaires des FC et de leur capacité de se mobiliser dans les moments difficiles », dit pour sa part le Major-général Yvan Blondin, commandant de la 1^{re} Division aérienne du Canada et de la Région canadienne du NORAD, à Winnipeg.



Évacués débarquent à CC-130 Hercules à Saskatoon.

Des sinistres débarquent d'un CC-130 Hercules à Saskatoon.

DEFENCE
ETHICS
PROGRAMME



PROGRAMME
D'ÉTHIQUE DE
LA DÉFENSE

Ethically speaking, what would you do? Time off for good behaviour

"Hi, Steve. What's new? Have the long hours let up yet?" asks Master Corporal Kim Calvert. "No, I haven't had much time off in the last several months," MCpl Steve Kosor replies. "I'm getting really tired and my family is pretty fed up with Dad at work all the time."

Both master corporals work in a large Army supply depot. The pace of work has been intense over the last several months and morale is low.

"Why don't you take some leave, Steve, and get away for a while with your family? Your kids aren't in school full-time yet so they wouldn't miss much," MCpl Calvert suggests.

"I would love that, but I only have a couple of days left of annual leave and it's not really enough time to get away," MCpl Kosor says.

The following week, MCpl Calvert overhears MCpl Kosor talking with another work colleague a few rows behind her in the warehouse.

"Steve, I heard you're heading down south with your wife and kids — Mexico is really nice this time of year," says Rick Steeles, a civilian contractor hired to help with the heavy workload.

"Yes, it's definitely time for some family fun," replies MCpl Kosor.

"You must have a lot of vacation time saved up over the last year, with the depot being so busy," Rick says.

"Well, actually, I had to take almost all of my annual leave early last summer for a special trip we had planned in the family," answers MCpl Kosor. "But, guess what? I checked online to confirm how much I had left this fiscal year, and the computer shows seven days left. And, I'm taking them."

"What if you get caught?" asks Rick.

"Unless an audit catches it, I'm okay," responds Steve. "And if they do, I'll plead ignorance."

MCpl Calvert is surprised. She hasn't known MCpl Kosor very long, but he seems to be a pretty nice guy. She's a little frustrated that he is planning to scam extra leave. "Sure, he is pretty tired," she says to herself, "but that's no excuse for what he's doing. On the other hand, so what? Is it really any of my business?"

She wonders what, if anything, she should do.

From a Defence ethics point of view, how would you advise these people? Send your comments, and suggestions for future ethics scenarios (anonymously, at your request), to ethics-ethique@forces.gc.ca. Reader feedback and a Defence Ethics Programme commentary on each case are published at www.ethics.forces.gc.ca.

D'un point de vue éthique, que feriez-vous?

Des vacances bien méritées

« Bonjour Steve, quoi de neuf? Travailles-tu toujours autant? demande la Caporal-chef Kim Calvert.

« Oui, ça n'arrête pas depuis quelques mois, lui répond le Cplc Steve Kosor. Je suis très fatigué et ma famille commence à en avoir assez que je sois toujours au travail.

Les deux caporaux-chefs travaillent dans un grand dépôt d'approvisionnement de l'Armée de terre. Depuis quelques mois, le rythme de travail y est effréné et le moral du personnel est à plat.

« Pourquoi ne prends-tu pas quelques jours de congé en famille? Tes enfants ne vont pas à l'école à plein temps pour le moment, donc ils ne manqueront pas grand-chose, suggère la Cplc Calvert.

« J'aimerais bien ça, sauf qu'il ne me reste pas assez de jours de congé à prendre cette année pour que ça en vaille la peine, répond le Cplc Kosor.

La semaine suivante, la Cplc Calvert surprend une conversation entre le Cplc Kosor et un autre collègue de travail, quelques rangées plus loin dans l'entrepôt.

« Hé Steve, j'ai su que tu partais en vacances dans le sud avec ta femme et tes enfants! Le Mexique est vraiment une bonne destination à ce temps-ci de l'année, lance Rick Steeles, un entrepreneur civil embauché en renfort pendant la période chargée.

« Oui, je suis tout à fait sûr pour le temps en famille, répond le Cplc Kosor.

« Il doit te rester pas mal de jours de congé pour que tu puisses partir pendant cette période aussi mouvementée, renchérit Rick.

« En fait, j'ai pris presque toutes mes vacances l'été dernier pour faire un voyage spécial avec ma famille. Mais devine quoi? Lorsque j'ai vérifié mon solde de congés en ligne, j'ai appris qu'il me restait sept jours. J'ai donc décidé de les prendre, dit le Cplc Kosor.

« Et si tu te fais pincer? demande Rick.

« Si aucune vérification n'est faite, je suis sauf. Sinon, j'invoquerai l'ignorance, rétorque le Cplc Kosor.

La Cplc Calvert est stupéfaite : il est vrai qu'elle ne connaît pas le Cplc Kosor depuis bien longtemps, mais il semble pourtant être une bonne personne. Elle est toutefois légèrement déçue qu'il compte prendre des jours de congé auxquels il n'a pas droit. « Bien sûr, il est fatigué, se dit-elle, mais ce n'est pas une raison. D'un autre côté, est-ce vraiment de mes affaires? »

Que conseillerez-vous à la Cplc Calvert? Faites parvenir vos commentaires et vos suggestions de scénarios d'éthique à ethics-ethique@forces.gc.ca, sous couvert d'anonymat si vous le désirez. Les réflexions du programme d'éthique de la Défense et des lecteurs sur les cas abordés sont affichées à www.ethics.forces.gc.ca.

Submarine commander recalls special moments

By Gerry Pash

There's nothing more memorable than diving a submarine with Prime Minister Stephen Harper standing next to you on the bridge.

When Lieutenant-Commander Alex Koolman sifts through his three years as HMCS Corner Brook's captain, this moment rises to the top. Also with them were Minister of National Defence Peter MacKay, Chief of the Defence Staff General Walt Natynczyk, and Chief of the Maritime Staff Vice-Admiral Dean McFadden.

It was LCdr Koolman's first operation since taking command in July 2009, and a special one at that. He and his crew sailed to Canada's Arctic region on Operation NANOOK. Greeting them at Frobisher Bay were Canada's senior military staff.

"We dove the boat with them aboard," recalls LCdr Koolman. "It was a unique experience to have the leaders of the nation and the Canadian Forces on board."

The submarine commander has dozens more unique Corner Brook experiences in his cache of yarns, including May 26, when he relinquished command of the submarine to LCdr Paul Sutherland, ending 700 days in charge.

One-third of those days were spent at sea guiding Corner Brook through several first-of-class experiences: serving as a target for exercise torpedo firings; undergoing a precise fuel consumption trial to provide detailed data on the range and endurance of the Victoria-class boats; and sailing on both sides of the continent with international task groups for exercises and operations such as Op CARIBBE, aimed at interdicting the flow of illicit drugs from Central and South America.

Corner Brook arrived in Victoria a few weeks ago after a 74-day, 9 000-nautical mile transit from Halifax to Victoria. The transit through tropical waters confirmed the air conditioning changes that have greatly improved the habitability of the boats. The modifications were made as a result of the lessons learned when HMCS Victoria made the trip in 2003.

During her sail up the Pacific coast of North America, Corner Brook joined the US Navy in Exercise MAPLE FURY. Ships, submarines and aircraft located and

tracked the boat to test the US Navy's anti-submarine warfare (ASW) procedures and command and control. The commander of the US Navy's Third Fleet welcomed the opportunity to train with a modern diesel submarine.

"As the [US] Navy works to hone perishable ASW skills, allied units such as Corner Brook become increasingly important to the war-fighting readiness of our strike groups and ASW forces," said Captain(N) C.J. Kalb, Chief of Staff, Commander, Anti-Submarine Warfare Force, US Third Fleet.

He added that Corner Brook is a great asset for Canada and a welcome addition to the Pacific. "We look forward to working with her and other Maritime Forces Pacific units in as many exercises as possible in the future."

With Corner Brook's change of command now complete, LCdr Koolman is turning his attention to attending the UK's Joint Command Staff College at Shrivenham, England. Upon returning to Canada, he expects to be posted to a submarine operations staff position.



CPO 2 Jeff Rideout (left), cox'n of HMCS Corner Brook, presents outgoing commanding officer LCdr Alex Koolman with a gift during his departure.

Le PM 2 Jeff Rideout (à gauche), capitaine d'équipage du NCSM Corner Brook, remet un cadeau au Capc Alex Koolman à l'occasion de son départ.

ERIC BOGARD / CORBIS

De beaux souvenirs pour un commandant de sous-marin

Par Gerry Pash

Rien n'est plus mémorable que de plonger en sous-marin en compagnie du premier ministre Stephen Harper.

Lorsque le Capitaine de corvette Alex Koolman pense à tout ce qui lui est arrivé dans ses trois années en tant que commandant du NCSM Corner Brook, c'est ce souvenir qu'il chérit le plus. Peter MacKay, ministre de la Défense nationale, le Général Walt Natynczyk, chef d'état-major de la Défense, et le Vice-amiral Dean McFadden, chef d'état-major des Forces maritimes, s'y trouvaient également.

Il s'agissait de la première opération du Capc Koolman depuis son entrée en fonctions, en juillet 2009. Et quelle opération! Son équipage et lui se sont rendus dans l'Arctique pour participer à l'opération NANOOK. Les officiers militaires supérieurs du Canada les attendaient à la baie Frobisher.

« Nous avons plongé avec eux à bord, raconte le Capc Koolman. C'était formidable d'être entouré par les dirigeants du pays et des Forces canadiennes. »

Le commandant du sous-marin a des dizaines d'autres histoires sur la vie à bord du Corner Brook dans son sac,

notamment le 26 mai de cette année, lorsqu'il a passé le commandement du sous-marin au Capc Paul Sutherland, après 700 jours à la barre.

Un tiers de ces jours ont été passés en mer, à guider le Corner Brook lors de plusieurs expériences en tête, à servir de cible pour les exercices de torpillage, les essais de consommation de carburant précis en vue de donner des détails sur la portée et l'endurance des sous-marins de classe Victoria et se rendre aux deux extrémités du continent pour participer à des groupements tactiques internationaux lors d'exercices et d'opérations comme l'op CARIBBE, visant à interdire le trafic de drogues de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Sud.

Le Corner Brook est arrivé à Victoria il y a quelques semaines, après avoir effectué un voyage de 74 jours et de 9 000 milles nautiques d'Halifax à Victoria. Le périple dans les eaux tropicales a permis de confirmer que les changements apportés au système de climatisation ont grandement amélioré l'habitabilité des sous-marins. Ces modifications ont été apportées en réponse aux leçons apprises lors du voyage de 2003 du NCSM Victoria.

Pendant la remontée de la côte ouest de l'Amérique du Nord, le Corner Brook a participé à l'exercice MAPLE FURY avec la marine des États-Unis. Les navires, les sous-marins et les aéronefs ont trouvé

et suivi le sous-marin, afin de mettre à l'épreuve les procédures de guerre anti-sous-marine et le commandement et le contrôle de la marine des États-Unis. Le commandant de la Third Fleet de la US Navy était ravi de s'exercer avec un sous-marin diesel moderne.

« La US Navy s'efforce à maintenir des compétences de lutte contre les sous-marins qui s'étiolent, et les unités alliées comme le Corner Brook sont de plus en plus importantes pour assurer la préparation à la guerre de nos groupes d'assaut et nos forces de guerre sous-marine », souligne le Capitaine de vaisseau C.J. Kalb, chef d'état-major et commandant de la Force de guerre anti-sous-marine de la Third Fleet de la US Navy.

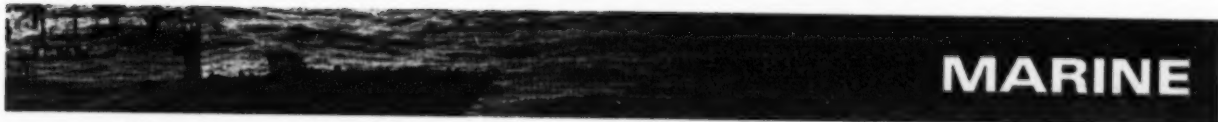
Il a ajouté que le Corner Brook est un atout précieux pour le Canada et qu'il enrichit la côte du Pacifique. « Nous avons bien hâte de travailler de nouveau avec ces marins et avec d'autres unités des Forces maritimes du Pacifique dans le plus grand nombre d'exercices possible. »

Maintenant que la passation du commandement du Corner Brook est terminée, le Capc Koolman s'est inscrit au Collège d'état-major de commandement interarmées du Royaume-Uni, à Shrivenham. À son retour au Canada, il prévoit être affecté à un poste d'état-major d'opérations sous-marines.



HMCS Corner Brook quitte Esquimalt à l'heure de son départ pour son voyage.

Le NCSM Corner Brook quitte Esquimalt afin d'aller rejoindre le NCSM Algonquin en vue de mener des essais en mer.



MARINE

Award recognizes ties with Chilean Navy

By SLt Tammy Audet

As part of its efforts to ensure the mutual respect between the Chilean and Canadian navies continues for years to come, the Naval Reserve held its first Arturo Prat Award ceremony May 26 in the city of Québec.

"I am thankful to be here in order to honour all men and women who have fought in service for their countries," said Rear-Admiral Kenneth Pugh, Director of Intelligence for the Chilean Navy. "This is our most valuable gift; it's our tradition, it's our history, it's Arturo Prat."

The Arturo Prat Award is given in memory of Chilean hero Commander Arturo Prat. The 31-year-old commander of Esmeralda, an 868-tonne wooden corvette, lost his life May 21, 1879, at Iquique, Chile in a famous battle between Esmeralda and Peruvian 1 200-tonne armoured turret ship Huáscar. With Esmeralda's mobility reduced by fire from the port of Iquique and Huáscar, Cdr Prat surprised the Peruvians by ordering his decimated crew to storm Huáscar.

Commencing this year, the annual trophy will be presented by the Naval Reserve to the top candidate from the Navy's Coastal Operations Course, Phase III. This year's recipient was Lieutenant(N) Daniel Rice of HMCS Discovery in Vancouver. The award recognizes leadership skills, seamanship and strong character – values embodied by the Chilean naval hero.

"I feel extremely proud to be the first recipient of the Arturo Prat award," said Lt(N) Rice. "It is not often in your career that you receive recognition not only from your own Navy, but also from another country's; that's a pretty special feeling."

During his speech, Roberto Ibarra, Chilean Ambassador to Canada, said, "When we see the monument of Arturo Prat and when we are going to offer this award, we feel so great: we feel so proud because that means our relationship

is arriving at a certain level of strength and force that can reflect only our common values and common principles."

The event began with the unveiling of the new trophy, followed by members of the Naval Reserve in the city of Québec, including Naval Reserve Headquarters, CF Fleet School (Québec) and HMCS Montcalm, marching onto Pier 21 in the Old Port in honour of the presentation.

"In recent years a strong bond has been established between our Navy and the Chilean Navy, and a special relationship was initiated by the Naval Reserve under the leadership of Commodore (Ret) Viateur Tremblay," said Commodore David Craig, Commander of Canada's Naval Reserve.

With files from PO 2 Michael Landry



Lt(N) Daniel Rice from HMCS Discovery receives the Commander Arturo Prat Award from RAdm Kenneth Pugh, Director of Intelligence for the Chilean Navy.

Le Cam Kenneth Pugh, directeur du Renseignement de la marine chilienne, remet le prix Arturo Prat au Lt(N) Daniel Rice, du NCSM Discovery.

Un prix soulignant les liens avec la marine du Chili

Par l'Ens 1 Tammy Audet

Dans le cadre des mesures qu'elle prend afin de faire en sorte que le respect mutuel qui existe entre les marines chilienne et canadienne dure, la Réserve navale a tenu la première cérémonie de remise du prix Arturo Prat le 26 mai, à Québec.

« Je suis heureux d'être ici pour rendre hommage à tous les hommes et les femmes qui ont servi leur pays », affirme le Contre-amiral Kenneth Pugh, directeur du Renseignement de la marine chilienne. « Arturo Prat, c'est notre cadeau le plus précieux, c'est notre tradition. »

Le prix Arturo Prat est décerné en mémoire du Capitaine de frégate Arturo Prat, âgé de 31 ans et commandant chilien de l'Esmeralda, corvette en bois de 868 tonnes, qui a perdu la vie le 21 mai 1879, à Iquique, au Chili, lors de la fameuse bataille navale entre l'Esmeralda et le Huáscar, navire à tourelle blindée péruvien de 1 200 tonnes. L'Esmeralda essuyant un feu nourri du port d'Iquique et du Huáscar et ayant perdu beaucoup de sa capacité de se déplacer, son commandant a surpris les Péruviens en ordonnant à son équipage décimé de se ruer sur le Huáscar.

À compter de cette année, la Réserve navale remettra le trophée tous les ans au meilleur stagiaire du cours d'opérations navales côtières, phase 3. Cette année, le lauréat est le Lieutenant de vaisseau Daniel Rice, du

NCSM Discovery, à Vancouver. Le trophée sert à souligner les compétences en leadership et en matelotage, ainsi que le caractère, des qualités du grand officier de marine chilien.

« Je suis extrêmement fier d'être le premier lauréat du prix Arturo Prat, affirme le Lt(N) Rice. Rarement dans une carrière a-t-on l'occasion d'être récompensé non seulement par sa propre marine, mais par la marine d'un autre pays. C'est un sentiment formidable. »

Pendant son discours, Roberto Ibarra, ambassadeur du Chili au Canada, a déclaré : « Le monument d'Arturo Prat et l'occasion d'offrir ce prix nous procurent beaucoup de fierté, puisque ça signifie que notre relation a atteint un niveau qui permet de mettre en lumière nos valeurs et nos principes communs. »

La cérémonie a débuté par le dévoilement du nouveau trophée, suivi d'un défilé de réservistes navals dans la ville de Québec, en passant par le quartier général de la Réserve navale, l'École navale des FC (Québec) et le NCSM Montcalm, jusqu'au quai 21 dans le Vieux-Port de Québec, en l'honneur de la présentation.

« Au cours des dernières années, notre marine et celle du Chili ont noué de solides liens, et une relation spéciale a été établie par la Réserve navale sous la gouverne du Commodore (retraité) Viateur Tremblay », dit le Commodore David Craig, commandant de la Réserve navale du Canada.

Article rédigé à l'aide de dossiers du M 2 Michael Landry

Candles placed in remembrance

Maritime Forces Pacific Commander RAdm Nigel Greenwood and Petty Officer, 2nd Class Naranjo Bellina from Royal Canadian Sea Cadet Corps Rainbow pay their respects during the annual Candlelight Tribute Parade at God's Acre Veterans Cemetery in Esquimalt May 26. The event, held to pay tribute to Canada's service men and women, also marked the 90th anniversary of the Royal Commonwealth Ex-Services League. Over 2 400 candles were placed on the graves of the historic cemetery, providing an ambience perfect for reflection and remembrance.

Bougies et souvenir

Le Cam Nigel Greenwood, commandant des Forces maritimes du Pacifique, et le Cadet-maître de 2^e classe Naranjo Bellina, du corps de cadets de la Marine royale canadienne Rainbow, se recueillent lors du défilé de la Cérémonie aux bougies au cimetière des anciens combattants God's Acre, à Esquimalt, le 26 mai. Lors de cette activité tenue en hommage aux militaires, hommes et femmes, on a également souligné le 90^e anniversaire de la Royal Commonwealth Ex-Services League. On a placé plus de 2 400 bougies sur les tombes de ce cimetière historique, ce qui a permis de créer une ambiance parfaite pour la réflexion et la commémoration.



CONTENT OF THESE PAGES IS SOLELY THE RESPONSIBILITY OF NAVY PUBLIC AFFAIRS. LES AFFAIRES PUBLIQUES DE LA MARINE SONT ENTièrement RESPONSABLES DU CONTENU DE CES PAGES. | Navy Editor/Rédactrice en chef de la Marine • Darlene Blakely • 613-591-0245 • Darlene.Blakely@forces.gc.ca

AIR FORCE

MCpl Kelly Christensen – athlete, technician, survivor

By Sgt Eileen Redding

Master Corporal Kelly Christensen, an aviation technician at 442 Transport and Rescue Squadron, 19 Wing Comox, has made fitness a lifestyle; her extraordinary level of discipline and commitment has garnered her the CF Physical Fitness Award for Aerobic Excellence, the highest fitness award in the CF.

Only a handful of members have ever succeeded at attaining an award at this level and MCpl Christensen is the very first woman. The commander of 19 Wing, Colonel Michel Lalumière, presented the award to her on behalf of the Chief of the Defence Staff, General Walt Natynczyk, on May 18.

MCpl Christensen began her training regime three decades ago – 50 pounds heavier and not in very good shape. She and a colleague practised for their upcoming physical fitness test – both could only walk and jog but they completed the 2.4 km test route without giving up. Encouraged by friends, she began losing weight and started feeling better.

She signed up for the Aerobic Incentive Program in 1981 and, just one year later, completed her first marathon in Vancouver, with a time of 3 hours and 28 minutes.

Her workouts comprise three disciplines—running, swimming and cycling—and she hasn't missed a daily workout since 2004. Her level of dedication to her

personal fitness has been nothing short of outstanding and she credits it for surviving ovarian and endometrial cancer in 2001.

"They only gave me a 20 percent chance of living two years," she said. "If I hadn't been in such good shape I wouldn't have been able to receive 'the most toxic chemo available'."

The Aerobic Excellence Award is divided into seven levels that are broken down into six sub-levels (red to gold seals); each requires completing 2 000 units of aerobic exercise before moving on to the next seal.

One unit equals swimming 400 metres, cycling three kilometres or jogging one kilometre.

To receive a seal for each level, 12 000 units of aerobic exercise must have been completed and carefully recorded in a logbook. The timeframe allotted to completing a seal is two years; MCpl Christensen was averaging one every six months.

On December 27, 2010, she accomplished several "lasts": the last kilometre and the last gold decal for the last scroll of the CF Aerobic Award for Excellence. It took her 30 years, but she did it!



MCpl Kelly Christensen pounds out another kilometre on the road.

La Cplc Kelly Christensen franchit un autre kilomètre.

Col Michel Lalumière, CO of 19 Wing Comox, presents a CF Aerobic Excellence Award to MCpl Kelly Christensen on behalf of the CDS, Gen Walt Natynczyk, on May 18. She is the first woman to complete the entire program.

Le 18 mai, le Col Michel Lalumière, commandant de la 19^e Escadre Comox, a remis le Certificat d'excellence en aptitude physique à la Cplc Kelly Christensen, au nom du CDS, le Gén Walt Natynczyk. La Cplc Christensen est la première femme à terminer le programme au complet.

La Cplc Kelly Christensen : athlète, technicienne, survivante

Par la Sgt Eileen Redding

La Caporal-chef Kelly Christensen, technicienne en aéronautique du 442^e Escadron de la 19^e Escadre Comox, a choisi le conditionnement physique comme mode de vie. Sa discipline et son engagement exceptionnels lui ont valu le Certificat d'excellence en aptitude physique des FC, le prix en conditionnement physique le plus élevé des Forces canadiennes.

Une poignée de militaires seulement l'ont obtenu et la Cplc Christensen sera la première femme à le recevoir. Le 18 mai, le commandant de la 19^e Escadre, le Colonel Michel Lalumière, lui a remis le prix au nom du chef d'état-major de la Défense, le Général Walt Natynczyk.

La Cplc Christensen a commencé à s'entraîner il y a trente ans, à une époque où elle pesait 50 livres de plus et n'était pas en très bonne forme. Elle s'entraînait avec un collègue en vue du test de conditionnement physique. La paire ne pouvait que marcher ou jogger, mais elle a achevé le parcours de 2,4 km sans abandonner. Encouragée par ses amis, la Cplc Christensen a commencé à perdre du poids et à se sentir mieux.

Elle s'est inscrite au programme d'encouragement en 1981 et un an plus tard, elle a couru son premier marathon à Vancouver, en Colombie-Britannique, en 3 heures et 28 minutes.

Le régime sportif de la Cplc Christensen comporte trois disciplines : la course, la natation et le cyclisme. Elle fait la rotation entre ces disciplines et depuis 2004 elle n'a pas manqué un seul jour d'entraînement, ce qui est remarquable. Selon elle, c'est ce qui lui a permis de vaincre un cancer des ovaires et de l'endomètre en 2001.

« On ne me donnait que 20 p. 100 de chances de vivre encore deux ans, affirme-t-elle. Si je n'avais pas été en si bonne forme, je n'aurais pas pu me soumettre à la chimiothérapie la plus toxique qui soit. »

Le Certificat d'excellence en aptitude physique des FC est divisé en sept niveaux (parchemins), qui sont eux-mêmes divisés en six sous-niveaux (sceaux rouges

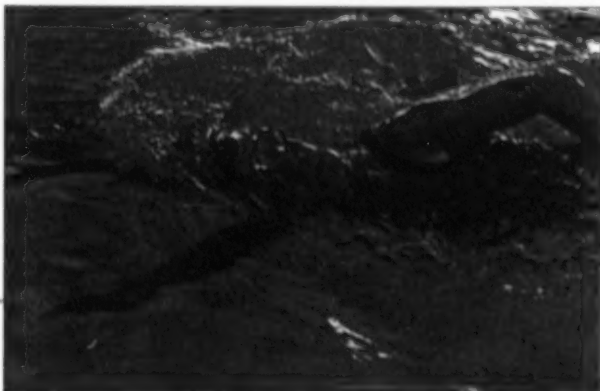
à dorés), et les participants au programme doivent faire 2 000 unités d'exercice aérobique avant de passer au prochain sceau.

Une unité équivaut à 400 mètres à la nage, à trois kilomètres à vélo ou à un kilomètre à la course.

Chaque niveau accompli représente 12 000 unités d'exercice aérobique accompli et enregistré dans un carnet

de bord. On accorde deux ans pour remplir les exigences d'un sceau; la Cplc Christensen en réussit un environ tous les six mois.

Le 27 décembre 2010, elle a atteint plusieurs derniers jalons : le dernier kilomètre, le dernier sceau doré et le dernier parchemin du Certificat d'excellence en aptitude physique des FC. Cela lui a pris 30 ans, mais elle l'a réussi!



Swimming was one of three areas of aerobic training on which MCpl Kelly Christensen focused.

La natation est l'une des trois disciplines sur lesquelles la Cplc Kelly Christensen s'est concentrée.

FORCE AÉRIENNE

Capt Stephen Brosha – scholar, flyer, volunteer

By Jill St. Marville

"I have always thought that Canada stood for something good in the world and I wanted to play my part in that," Captain Stephen Brosha said when asked why he joined the CF. "I was in the Army cadets and in Grade 10, I job-shadowed a Sea King pilot. I was pretty impressed by his commitment and I've been lucky enough to have a chance to give it a shot."

This young father of two went from being an impressionable young cadet to an Air Force pilot-in-training who has already achieved academic honours, personal accomplishments and a strong sense of community.

Capt Brosha joined the CF in June 2003 and graduated from St. Thomas University in Fredericton in 2006 with a Bachelor of Arts (Honours) in history and political science. He was working in an "on-the-job-training" position at 423 Maritime Helicopter Squadron at 12 Wing Shearwater when he was encouraged to apply for a prestigious Rhodes Scholarship. He submitted his application and, two weeks before the stressful and important round of selection interviews for the scholarship, his daughter, Grace, was born.

He received his acceptance letter in the fall of 2006, completed the first phase of primary flying training and then, with his wife Catherine and daughter by his side, spent the next three years at the University of Oxford as the first CF Rhodes Scholar in nearly 21 years.

In 2008, as well as receiving his Master's Degree in history from Merton College, Oxford, and starting the research for his Doctorate in Philosophy (which he is currently working on), Capt Brosha and his wife also had a son, Abraham.

If having a young family and studying at one of the world's most elite schools wasn't enough to keep him busy at Oxford, Capt Brosha continued the volunteer work he started in 2006 in Nova Scotia with St. John Ambulance.

As a result of his scholastic achievements and volunteer

work as a first aid trainer and volunteer ambulance attendant for St. John at home and abroad, he was awarded the Commendation Bar for the Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem by the Canadian High Commissioner in London.

Now that he is back in Canada and doing Phase II of pilot training at 2 Canadian Forces Flying Training School, he continues to volunteer in Moose Jaw. He says that it's a great way to see life off the base and to connect with the community in which he lives.

The end of his pilot training may not be in sight for another two years, but the path that he has taken is already so rich with achievement that even General Walt Natynczyk, Chief of the Defence Staff, has taken

notice. He contacted Capt Brosha recently to congratulate him on his time at Oxford and to tell him personally of his promotion from second-lieutenant to captain.

Capt Brosha credits his family in all that he's accomplished. "People often ask me if it was tough to have a wife and children (while at university or on pilot training)," he said. "On the one hand, it's a lot busier in some ways but on the other I have a built in support network that continues now and it's been quite beneficial in helping to keep me grounded. Catherine has been great, my rock through all of this."

Capt Brosha is proud to be in the CF and is maximising this experience. "It's been tremendous so far, I couldn't imagine myself doing anything else," he said.



Capt Steve Brosha stands on the flight line at 12 Wing.

Le Capt Steve Brosha sur l'une des pistes, à la 12^e Escadre

Le Capt Stephen Brosha : érudit, pilote, bénévole

Par Jill St. Marville

« J'ai toujours eu l'impression que le Canada défendait ce qu'il y avait de bon dans le monde et je voulais participer à cette mission », répond le Stephen Brosha lorsqu'on lui demande pourquoi il s'est enrôlé. « Je faisais partie des cadets de l'Armée et lorsque j'étais en dixième année, j'ai participé à un exercice d'observation d'un pilote de Sea King. Son engagement m'a épaté et j'ai eu la chance de pouvoir tenter ma chance moi aussi. »

Ce jeune papa de deux enfants s'est transformé de jeune cadet à apprenti pilote de la Force aérienne, déjà couronné de succès universitaire, de réussite personnelle et d'un grand sens de la communauté.

Le Capt Brosha s'est enrôlé en juin 2003 et a obtenu son diplôme de baccalauréat des arts, avec spécialisation en histoire et en sciences politiques, de l'Université St. Thomas, à Fredericton, en 2006. C'est lors d'un stage au 423^e Escadron d'hélicoptères maritimes à la 12^e Escadre Shearwater qu'on l'a encouragé à faire une demande de bourse de la fondation Rhodes. Il a présenté une demande et, deux semaines avant l'angoissante série d'entrevues de sélection, il est devenu papa, à la naissance de sa fille Grace.

À l'automne 2006, il a reçu sa lettre d'admission, il a terminé la Phase I d'instruction de base des pilotes et, avec son épouse Catherine et sa fille à ses côtés, il a passé les trois prochaines années à l'Université d'Oxford. Il était le premier boursier de Rhodes des FC en 21 ans.

En 2008, en plus d'obtenir sa maîtrise en histoire du Collège Merton, à Oxford, et de commencer la recherche pour son doctorat en philosophie, auquel il travaille actuellement, le Capt Brosha et sa femme ont mis au monde leur fils, Abraham.

Comme si avoir une jeune famille et étudier à l'étranger dans une des universités les plus prestigieuses ne suffisait pas, le Capt Brosha a poursuivi le bénévolat qu'il avait commencé en 2006 en Nouvelle-Écosse auprès de l'Ambulance Saint-Jean.

Ses réussites universitaires et son bénévolat à titre de formateur en premiers soins et d'ambulancier volontaire au pays et à l'étranger lui ont valu l'agrée honorifique de l'Ordre très vénérable de l'Hôpital de Saint-Jean-de-Jérusalem, que lui a remis le Haut-Commissaire du Canada à Londres.

Le Capt Brosha est retourné au Canada, et il participe à la Phase II de l'instruction des pilotes à la 2^e École de

pilote des Forces canadiennes et il continue de faire du bénévolat à Moose Jaw. Il affirme que c'est là un excellent moyen de voir la vie à l'extérieur de la base et de tisser des liens avec la collectivité dans laquelle il habite.

Son instruction de pilote ne prend fin que dans deux ans, mais son cheminement est exceptionnel au point où le Général Walt Natynczyk, le chef d'état-major de la Défense, l'a remarqué. Il a communiqué récemment avec le Capt Brosha pour le féliciter de sa réussite à Oxford et pour lui annoncer personnellement sa promotion du grade de sous-lieutenant au grade de capitaine.

Le Capt Brosha attribue son succès à sa famille. « Les gens me demandent souvent si c'était difficile d'avoir une épouse et des enfants (pendant mes études universitaires ou durant mon instruction de pilote), mentionne-t-il. D'un côté, ma vie est très remplie, mais d'un autre côté, j'ai un réseau d'appui tout près qui est toujours là et qui m'a beaucoup aidé à garder les pieds sur terre. Catherine est merveilleuse. C'est mon pilier. »

Le Capt Brosha est fier de faire partie des FC et il tire le maximum de son expérience. « C'est formidable jusqu'à maintenant. Je ne me vois pas faire quoi que ce soit d'autre », ajoute-t-il.

CONTENT OF THESE PAGES IS SOLELY THE RESPONSIBILITY OF AIR FORCE PUBLIC AFFAIRS. LES AFFAIRES PUBLIQUES DE LA FORCE AÉRIENNE SONT ENTièrement RESPONSABLES DU CONTENU DE CES PAGES. | Air Force Editor/Rédactrice en chef de la Force aérienne • Jill St. Marville • 613-992-8048 • jst.marville@rcfc.gc.ca

ARMY

Japanese-Canadian vet recounts effort to join CF

By Ahmad Elchamaa

The story of Private (Ret.) Jack Nakamoto is one of surprising determination and patriotism. He wanted to join the Canadian Army, but was repeatedly turned down

because of his Japanese heritage.

Mr. Nakamoto explained at a recent DND event that he was born in Canada of Japanese descent. This heritage made him a Japanese citizen – despite having never been to Japan. He wanted to join the Canadian Army,

but his Japanese heritage led to his first rejection and disappointment at a recruiting centre in Vancouver.

"In those days, the newspapers used words like 'japs' and 'Chinks,'" said Mr. Nakamoto. "Today that is forbidden. ... There was no concept of human rights; today, it is different."

Nothing, however, could deter him from his ambition of fighting for Canada in the Second World War. Undaunted, Mr. Nakamoto rode the rails from city to city, applying at recruitment centres wherever he went.

With each failed attempt to enlist, he resolutely refused to take no for an answer. From Vancouver to Montréal, he was turned away, but Mr. Nakamoto was determined to travel as far as necessary to realize his goal of joining the Canadian Army.

Even when faced with a notice of conscription from the Japanese government, Mr. Nakamoto hired a lawyer to renounce his Japanese citizenship. His determined effort finally paid off in 1940, when he was accepted into the Army in the city of Québec.

Mr. Nakamoto is now 90 years old, manages his own seniors' blog and is still very active in the veteran community.



Private (Ret.) Jack Nakamoto shares the story of his determination to join the Canadian Army.

Le Sdt (ret.) Jack Nakamoto relate le récit de sa détermination à s'engager dans l'armée canadienne.

Un ancien combattant relate sa lutte pour devenir un soldat

Ahmad Elchamaa

Le récit du Soldat (à la retraite) Jack Nakamoto en est un d'une étonnante détermination et d'un patriotisme surprenant : il voulait s'enrôler dans l'armée canadienne, mais on l'a refusé à maintes reprises à cause de ses origines japonaises.

Le Sdt (ret.) Nakamoto a expliqué à la foule rassemblée lors d'un événement récent du MND qu'il est né au Canada de parents japonais. Bien qu'il ne soit jamais allé au Japon, ce patrimoine faisait de lui un citoyen japonais. Il a voulu s'enrôler dans l'armée canadienne, mais ses origines japonaises lui ont valu son premier refus et

sa première déception au centre de recrutement de Vancouver.

« À cette époque, les journaux utilisaient les termes "japs" et "chinks", ce qui n'est pas autorisé de nos jours. Dans le passé, on ne tenait pas compte des droits de la personne, mais ce n'est pas le cas aujourd'hui, bien sûr », a raconté le Sdt (ret.) Nakamoto.

Néanmoins, rien ne pouvait le dissuader de poursuivre son rêve de lutter pour le Canada lors de la Seconde Guerre mondiale. Sans se décourager, le Sdt (ret.) Nakamoto s'est rendu d'une ville à l'autre par train, où il s'est inscrit à tous les centres de recrutement où il s'arrêtait.

Avec chaque échec, il s'affermait dans sa résolution. De Vancouver à Montréal, il a essuyé refus après refus, mais le Sdt (ret.) Nakamoto était prêt à se rendre où que ce soit pour réaliser son objectif de s'inscrire dans l'Armée canadienne.

Après avoir reçu un avis de conscription du gouvernement japonais, le Sdt (ret.) Nakamoto a embauché un avocat pour renoncer à sa citoyenneté japonaise. Puis, en 1940, les efforts du Sdt (ret.) Nakamoto sont enfin couronnés de succès : il est accepté dans l'armée à Québec.

Âgé de 90 ans, le Sdt (ret.) Nakamoto gère son propre blogue pour personnes âgées et est très actif auprès des anciens combattants.

Firing demo done

1 R22th R personnel return to their LAV III after being engaged on the Trois-Rivières shooting range during a demonstration for members of the LEOBEN steering committee.

Présentation réussie!

Des soldats du 1 R22th R retournent à leurs VBL III après avoir subi une attaque au champ de tir de Trois-Rivières lors d'une présentation à l'intention des membres du comité directeur de LEOBEN.



CH, 606222 Photos



Combat engineers conquer water obstacle

By Sgt Marco Comiso and
MCpl Vaughan Lightowler

CFB PETAWAWA — From May 24 to June 3, 2 Canadian Mechanized Brigade Group deployed in the largest field exercise since 2003. One unit was responsible for ferrying the soldiers and equipment for Exercise SPARTAN BEAR across parts of the Ottawa River.

"Supporting and moving the entire brigade, one battle group at a time, is a pretty extensive operation because it's going to involve a deliberate crossing," said Lieutenant-Colonel Ted Middleton, 2 Combat Engineer Regiment (2 CER) commanding officer.

Deliberate crossing operations began with the construction of three medium rafts (MRs) the day before the attack. The rafts were assembled in a safe area called a hide, and moved into location just prior to launching the offensive.

Each MR consists of three interior bays and two ramp sections, and requires two large boats called boat bridge erectors for propulsion. The raft is large enough to accommodate various combinations of vehicles to be loaded and delivered across the water; for example, two light armoured vehicles or one heavy logistics vehicle wheeled with a towed artillery piece.

"The engineers will first have to move the assault force, by assault boat across Chalk Bay, to gain lodgement and seize intermediate objectives on to a bridgehead," explained LCol Middleton. "Then, using the MRs, build up enough combat power for the breakout force. That operation is going to take probably 24 to

48 hours."

"The biggest [challenge during raft construction] is equipment break down," said Sergeant Georges Forcier, 2 Troop Recce sergeant for 23 Field Squadron. "The equipment itself hasn't been used much for the last few years."

To work through many of the problems, 2 CER personnel spent three weeks prior to SPARTAN BEAR familiarizing themselves with the equipment and procedures.

"We have good knowledge, good depth and a lot of the problems have been identified already," said Sgt Forcier.

Not only did the engineers provide the troops and equipment to move the battle group over the river, they also provided a squadron of engineers to help advance forces, seize objectives and conduct point demolitions. Once all of the objectives were realized, they would also extricate friendly forces, using 40 assault boats to move approximately 400 soldiers down the Petawawa River.



Soldiers of 2 Combat Engineer Regiment haul in a section of Medium Raft on the Ottawa River in Petawawa May 25.

Des soldats du 2^e Régiment du génie de combat hant une section de radeau moyen, sur le rive des Outaouais, à Petawawa, le 25 mai.

Soldiers of 2 Combat Engineer Regiment prepare a beach landing site on the shores of the Ottawa River in Petawawa.

Des soldats du 2^e Régiment du génie de combat préparent un site de débarquement sur le bord de la rive des Outaouais à Petawawa.



Soldiers of 2 Combat Engineer Regiment offload a Medium Support Vehicle System from a Medium Raft in Petawawa May 26.

Des soldats du 2^e Régiment du génie de combat déchargent un système de véhicule de soutien moyen (SVSM) d'un radeau moyen, le 26 mai, à Petawawa.

Les sapeurs de combat à la conquête d'un cours d'eau

Par le Sgt Marco Comiso et le
Cpl Vaughan Lightowler

BFC PETAWAWA — Du 24 mai au 3 juin, le 2^e Groupe-brigade mécanisé du Canada (2 GBMC) a été déployé dans le cadre du plus important exercice en campagne depuis 2003. Une unité était chargée de faire traverser la rivière des Outaouais aux soldats et à l'équipement de l'exercice SPARTAN BEAR.

« L'appui et le mouvement de toute la brigade, un groupement tactique à la fois, sont des opérations assez exigeantes, puisqu'elles comprennent un franchissement préparé », souligne le Lieutenant-colonel Ted Middleton, commandant du 2^e Régiment du génie de

combat (2 RCG).

Les opérations de franchissement préparé ont débuté avec la construction de trois radeaux moyens (RM) la veille de l'attaque. Les radeaux ont été assemblés dans une cache et transportés à l'endroit voulu juste avant le début de l'offensive.

Chaque radeau moyen comprend trois travées intérieures et deux rampes d'accès, et est propulsé par deux grands bateaux de construction de pont. Le radeau est suffisamment large pour accueillir différentes combinaisons de véhicules qui seront chargés et amenés de l'autre côté du cours d'eau; par exemple, deux véhicules blindés légers ou un véhicule logistique lourd à roue avec une pièce d'artillerie tractée.

« Les sapeurs doivent d'abord faire traverser la baie Chalk à la force d'assaut, par bateau d'assaut, pour pouvoir établir une tête de pont et saisir les objectifs intermédiaires à une tête de pont, explique le Lcol Middleton. Ensuite, à l'aide du RM, ils doivent générer suffisamment de puissance de combat pour la force de rupture. Cette opération prend environ de 24 à 48 heures. »

« La plus grande [difficulté pendant la construction du radeau] est le bris d'équipement », rapporte le Sergeant Georges Forcier, sergent de la 2^e Troupe de reconnaissance. « L'équipement n'a pas été utilisé souvent au cours des dernières années. »

Afin de surmonter beaucoup des problèmes, les membres du 2 RCG ont

passé les trois semaines précédant l'ex SPARTAN BEAR à se familiariser avec l'équipement et les procédures.

« Nous avons de bonnes connaissances assez approfondies et beaucoup des problèmes ont déjà été cernés », ajoute le Sgt Forcier.

Les sapeurs ont non seulement fourni le personnel et l'équipement pour faire traverser la rivière aux groupements tactiques, mais ils ont également prêté un escadron de sapeurs pour aider les forces d'avant-garde à saisir les objectifs et à mener des demolitions de point. Une fois tous les objectifs atteints, il faut passer à l'extraction de forces amies à l'aide de 40 bateaux d'assaut, pour transporter environ 400 soldats sur la rivière Petawawa.

CONTENT OF THIS PAGE IS SOLELY THE RESPONSIBILITY OF ARMY PUBLIC AFFAIRS. LES AFFAIRES PUBLIQUES DE L'ARMÉE DE TERRE SONT ENTIÈREMENT RESPONSABLES DU CONTENU DE CETTE PAGE. | Army Editor/Rédactrice en chef de l'Armée de terre • Maureen Ladeucour • 613-946-4550 • Maureen.Ladeucour@forces.gc.ca

MILITARY PERSONNEL

Cadets celebrate Royal Military College graduation

More than 200 officer and naval cadets celebrated their graduation from the Royal Military College of Canada (RMC), taking part in several events on May 19 and 20. The two days' of events marked the end of the cadets' four years of training at RMC, and the beginning of their new careers in the CF.

Convocation ceremonies were held May 19 at the Kingston Military Community Sports Centre Field House. Defence Minister Peter MacKay, Chancellor of RMC, presented graduating students with their bachelor's, master's and doctorate degrees. Honorary degrees were also presented to James Bartleman, former

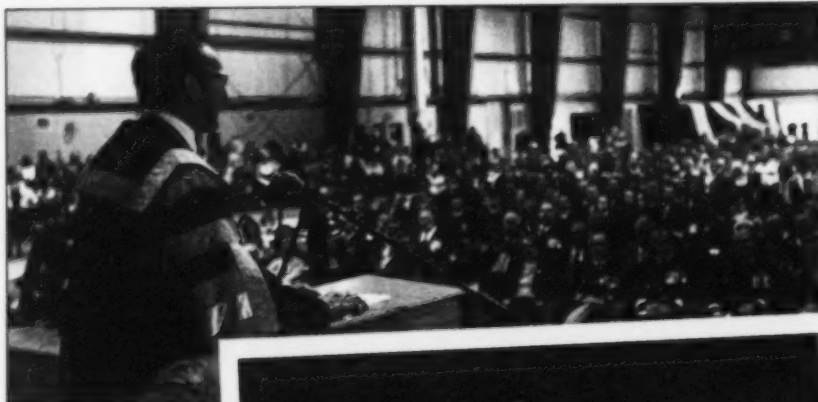
Lieutenant Governor of Ontario, and Shaun Francis, the founder of the True Patriot Love Foundation.

That evening, the traditional Sunset Ceremony was held on the RMC Parade Square. The event was opened by the CF premier skydiving team, the SkyHawks, and included the Old 18 Historic Drill

Team, the Sandhurst Military Skills Team, and dynamic performances featuring RMC's own Brass and Reed, and Pipe and Drum, bands, as well as the Highland Dancers. The evening was concluded with fireworks.

The next day, CDS General Walt Natynczyk, along with environmental and operational commanders, presented graduating cadets with their officer's commissions in the CF. The graduates then marched for the last time as a class through the Memorial Arch.

Congratulations to all the new graduates!



Defence Minister Peter MacKay, Chancellor of RMC, addresses the audience during convocation ceremonies at RMC on May 19.

Peter MacKay, ministre de la Défense nationale et chancelier du CMR, prononce un discours durant la collation des grades, le 19 mai.

The traditional Sunset Ceremony, held May 19 on the RMC Parade Square.

La traditionnelle cérémonie du crépuscule a eu lieu le 19 mai, à la place d'armes du CMR.



PHOTO: BRAD LORR



CDS Gen Walt Natynczyk reviews the Graduation Parade during ceremonies at RMC on May 20.

Le Gén Walt Natynczyk, CEMD, assiste au rassemblement de fin de cours au CMR, le 20 mai.



2Lt Jeremy Whalen (left) and A/SLt Andrew Chong, cadet wing commanders at RMC, lead the graduating class through the Memorial Arch.

Le St Jeremy Whalen (à gauche) et l'Ens 2 Andrew Chong, commandants de l'Escadre des élèves-officiers du CMR, conduisent les diplômés vers l'Arche commémorative.

Des élèves-officiers célèbrent l'obtention de leur diplôme au Collège militaire royal

Plus de 200 aspirants de marine et élèves-officiers ont célébré l'obtention de leur diplôme au Collège militaire royal (CMR) du Canada en participant à diverses activités les 19 et 20 mai 2011. Ces deux jours marquaient la fin de quatre ans de formation au CMR et le commencement de leur nouvelle carrière dans les FC.

La collation des grades a eu lieu le 19 mai, au Centre sportif de la communauté militaire de Kingston, où Peter MacKay, ministre de la Défense nationale et chancelier du CMR, a remis les baccalauréats, les maîtrises et les

doctorats aux diplômés. Des diplômes honorifiques ont également été remis à l'honorable James Bartleman, ancien lieutenant-gouverneur de l'Ontario, ainsi qu'à M. Shaun Francis, le fondateur de la fondation La Patrie gravée sur le cœur.

En soirée, on a tenu à la place d'armes du CMR la traditionnelle cérémonie du crépuscule. Tout a commencé par une représentation des SkyHawks, l'équipe de parachutistes par excellence des FC. La soirée s'est poursuivie avec l'équipe d'exercice à la manière du Old 18 Historic Drill Team, l'équipe d'adresse militaire Sandhurst et des prestations

dynamiques de la part de l'harmonie, du corps de cornemuses et tambours et de la troupe de danse écossaise du CMR. La soirée s'est conclue par des feux d'artifice.

Le lendemain, le Général Walt Natynczyk, chef d'état-major de la

Défense, accompagné de commandants d'armée et de commandants opérationnels, a remis aux diplômés leur commission d'officier des FC. Ensuite, ils ont défilé ensemble pour la dernière fois en direction de l'Arche commémorative.

Félicitations aux nouveaux diplômés!



Royal Military College Saint-Jean receives its colours

By Captain Eric Le Marec

The Royal Military College Saint-Jean (RMC Saint-Jean) received its Colours on May 21. They were presented by David Johnston, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, during a formal parade at RMC Saint-Jean in Saint-Jean-sur-Richelieu. The parade, which also marked the end of the academic year, was composed of officer cadets in their traditional uniforms.

"RMC Saint-Jean is an integral part of growing Canada's next generation of military leaders by providing an outstanding curriculum and by teaching the skills to serve with distinction in the CF," stated Defence Minister Peter MacKay. "The Colours are an important military tradition

that symbolizes the loyalty and duty of paramount importance in serving Canada."

The RMC Saint-Jean Colours, composed of the Queen's Colour and the RMC Saint-Jean Colour, were first received in 1961. New Queen's Colours were presented in 1969 and in 1977, and a new College Colour was presented in 1979. All former Colours are kept at the Fort Saint-Jean Museum on the college grounds.

"We are very honoured to receive our new Colours from the Governor General," stated Colonel Guy Maillet, Commandant of RMC Saint-Jean. "Unit Colours are a symbol of pride, honour and devotion to Sovereign and country. They are highly valued and are treated with the utmost respect."



During the ceremony on May 21, the Colours were consecrated and then presented to RMC Saint-Jean by Governor General and Commander-in-Chief of Canada David Johnston.

Lors de la cérémonie du 21 mai 2011, les drapeaux ont été consacrés puis remis au CMR Saint-Jean par Son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

Le Collège militaire royal de Saint-Jean reçoit ses drapeaux consacrés

Par le Capitaine Éric Le Marec

Le 21 mai 2011, le Collège militaire royal de Saint-Jean (CMR Saint-Jean) a reçu ses drapeaux consacrés des mains de Son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général et commandant en chef du Canada, au cours d'un défilé officiel tenu au CMR Saint-Jean,

à Saint-Jean-sur-Richelieu. Le défilé, qui marquait également la fin de l'année scolaire, était composé d'élèves-officiers vêtus de leur uniforme traditionnel.

« Le CMR Saint-Jean joue un rôle essentiel dans la formation des prochains dirigeants militaires du Canada, grâce à un remarquable cursus et à un enseignement axé sur le développement des compétences

utiles pour servir avec distinction dans les FC », a déclaré Peter MacKay, ministre de la Défense nationale. « Les drapeaux consacrés constituent une tradition militaire fondamentale symbolisant la loyauté et le dévouement envers le devoir suprême de servir le Canada. »

Le CMR Saint-Jean a reçu ses premiers drapeaux consacrés, soit celui de la Reine et du Collège, en 1961. De nouveaux drapeaux de la Reine lui ont par la suite été présentés en 1969 et en 1977, puis, en 1979, il a reçu un nouveau drapeau du

Collège. Tous ces anciens drapeaux sont conservés au Musée du Fort Saint-Jean, sur le site du Collège.

« C'est un grand honneur pour nous de recevoir nos nouveaux drapeaux de la part du gouverneur général », a indiqué le Colonel Guy Maillet, commandant du CMR Saint-Jean. « Les drapeaux d'une unité symbolisent la fierté, l'honneur et le dévouement envers le souverain et le pays. Nous les tenons en haute estime et les traitons avec le plus grand respect. »

The 43rd DND Photography Contest is here!

By Brenda Cavanagh

This contest is an artistic endeavour and is open to the entire CF Defence community. Photographers, both professional and amateur, are encouraged to submit photos that depict the many aspects of life in the military community. Photos can be submitted in one of

the following eight categories: military life, family life, sports, environment, animals, portrait, special effects and open, where all photos are eligible. Everyone who enters will have a chance to win up to \$20 000 in prizes.

The DND Photography Contest is held annually, and this year's entries can be submitted between July 1st and October 1st.

This contest is organized by the CF Imaging Services and the CF Personnel and Family Support Services. For more information regarding contest rules and regulations, visit www.dndphotocontest.ca, e-mail dndphotocontest@forces.gc.ca or telephone 613-990-2305.

Don't wait, start snapping your photos today!

Le 43^e concours de photographie du MDN est lancé!

Par Brenda Cavanagh

Le MDN organise un concours artistique ouvert à l'ensemble de la communauté de la Défense. Nous invitons les photographes professionnels et amateurs à soumettre des photos illustrant les nombreux aspects de la vie militaire. Il y aura huit catégories : la vie militaire, la vie en famille, les sports, l'environnement,

les animaux, les portraits, les photos à effets spéciaux et la catégorie « Sujet libre », dans laquelle tous les types de photos seront admis. Les participants auront la chance de remporter jusqu'à 20 000 \$ en prix.

Le concours de photographie du MDN a lieu tous les ans. Cette année, les participants pourront présenter leurs photos du 1^{er} juillet au 1^{er} octobre.

Ce concours est organisé par les Services d'imagerie

des FC et par les Services de soutien au personnel et aux familles des FC.

Pour connaître les règlements du concours : visitez le www.dndphotocontest.ca; envoyez un courriel à l'adresse dndphotocontest@forces.gc.ca; téléphonez au 613-990-2305.

N'attendez plus; commencez à prendre des photos dès aujourd'hui!

CONTENT OF THESE PAGES IS SOLELY THE RESPONSIBILITY OF CMP. LE CHEF DU PERSONNEL MILITAIRE EST ENTIÈREMENT RESPONSABLE DU CONTENU DE CES PAGES. | CMP Editor/Rédacteur en chef du CPM • Anna Rubaj • 613-996-2104 • Anna.Rubaj@forces.gc.ca

Engineers demonstrate impact on operations

Engineer Support Unit (I ESU) has deployed to Southeast Asia a number of times since 2002. Unit members have carried out tasks including theatre activation, bed-down, camp closure and infrastructure improvements in locations such as Camps Julien, Mirage, Nathan Smith and Warehouse; and KAF.

The unit contribution to Operation ATHENA that particularly stands out, however, is its service with the Kandahar Provincial Reconstruction Team (KPRT). Since 2006, I ESU's specialist engineer teams (SETs) have developed an entirely new capability to manage reconstruction projects outside the wire. Through contractor coaching, training and mentoring, a construction market has been redeveloped in and around Kandahar City.

In that same period, the SETs initiated and managed several hundred construction projects that have contributed almost \$10 million to the local economy and provincial development.

Providing specialist services

Within the Operational Support Engineer Group under Canadian Operational Support Command (CANOSCOM), I ESU's mission is to provide deployable specialist military engineering services to the CF anywhere in the world.

SETs comprising 13 military members are the primary means of advancing I ESU's mission. They deliver specialized engineer support to CF ops worldwide by maintaining a high level of operational readiness through individual, unit and collective training in both technical and soldier skills. I ESU has provided engineering services on most significant CF missions from Bosnia to Afghanistan, and will soon do so in the Canadian North – all with a staff comprising fewer than 100 CF personnel and seven civilian support people.

Ops-focussed

I ESU has maintained a focus on operations related to Joint Task Force Afghanistan (JTF-AFG) and the Southwest Asian Theatre. Post-9/11, I ESU was an integral part of the Camp Mirage Theatre Activation Team (TAT).

Newly formed 3 SET deployed on short notice in December 2001; team members worked with the TAT to build a semi-permanent 500-person camp. Completing that circle, I ESU's current CO led the Camp Mirage closure team in the fall of 2010, personifying the engineer motto, "First In, Last Out".

When Canada expanded operations in Afghanistan in 2003, a SET deployed on short notice with the Kabul TAT though no land was yet secured for the proposed CF camp. 2 SET designed and project-managed the construction of Camp Julien and Camp Warehouse in-theatre. The camps, providing robust force protection measures for the 2 500-plus personnel they housed, were ready for occupancy in three months.

Rolling deployments

3 SET deployed in summer 2005 to complete the design of and project-manage the KPRT base at Camp Nathan Smith.

In 2005/2006, 1 and 3 SETs performed tasks related to the bed-down of the Battle Group at KAF; at the same time, 2 SET returned to Camp Julien to assist in its closure and handover.

Six months later, 3 SET was deployed again, preparing design and contract tender documents related to the construction of a number of semi-permanent facilities in KAF and at Camp Mirage and the KPRT.

I ESU personnel returned to JTF-AFG in September 2006, in support of KPRT reconstruction efforts through Civilian and Military Cooperation projects.

Since February 2007, I ESU has provided SETs to the KPRT on six-month rotations. The unit is tasked to rotate SETs back-to-back to the KPRT until TF I-11, in June 2011.

By the conclusion of Op ATHENA, I ESU will have contributed nine rotations of 13-member SETs.

Other commitments

Since 2000, I ESU has received other operational and non-operational taskings and deployments. The unit has contributed to most major land- and air-based Canadian deployed operations since the Balkans, and has provided support to base projects at bases and wings throughout Canada – Cold Lake, Suffield, Shilo, Trenton, Kingston, Montréal, Galetown, Greenwood and Halifax, and in the North, at Iqaluit, Alert, and various radar stations.

Unit members have also deployed in support of projects related to other government departments, at home and elsewhere.



WO Bill Lynch, from 1 Engineer Support Unit based in Moncton, saws an access hole in a wall unit for the newly constructed HQ of the Canadian Contribution Training Mission – Afghanistan.

L'Adj Bill Lynch, de la 1^{re} Unité d'appui du Génie, à Moncton, découpe un trou d'accès dans une unité murale au nouveau QG de l'équipe canadienne qui participe à la mission d'instruction en Afghanistan.

Une unité sans frontières

La 1^{re} Unité d'appui du Génie (I UAG) s'est rendue en Asie du Sud-Ouest un certain nombre de fois depuis 2002. Les militaires de l'unité ont accompli diverses tâches, liées notamment à la préparation de théâtres d'opérations, au cantonnement, à la fermeture de camps et à l'amélioration de l'infrastructure dans des endroits tels que les camps Julien, Mirage, Nathan Smith et Warehouse, sans oublier l'aérodrome de Kandahar.

Toutefois, la contribution particulièrement marquante de la I UAG à l'Op ATHENA prend la forme des services qu'elle fournit à l'Équipe provinciale de reconstruction à Kandahar (EPK). Depuis 2006, des équipes de spécialistes en génie (ESG) de la I UAG ont mis au point des moyens tout à fait nouveaux de gérer des projets de reconstruction à l'extérieur du périmètre de sécurité. Dans le cadre d'un système de mentorat, de formation et d'encadrement d'entrepreneurs, on a pu redonner vie à un marché de construction à l'intérieur et aux alentours de la ville de Kandahar.

Durant la même période, les ESG ont lancé et géré plusieurs centaines de projets de construction, qui ont eu des retombées de près de dix millions de dollars pour l'économie locale, ainsi que pour le développement de la province.

Des services spécialisés

Dans le Groupe de soutien des opérations techniques, qui relève du Commandement du soutien opérationnel du Canada, la I UAG a pour mission de fournir aux FC des services techniques militaires spécialisés où que ce soit dans le monde.

Les ESG, formées de treize militaires, constituent le principal moyen de soutenir la mission de la I UAG. Ces équipes assurent un soutien technique spécialisé au cours des opérations que mènent les FC aux quatre coins du monde. Les ESG doivent donc maintenir un état de disponibilité opérationnelle élevé grâce à un

entraînement individuel et collectif axé sur les compétences à la fois techniques et militaires. La I UAG a assuré des services techniques au cours de la plupart des missions importantes des FC, depuis la Bosnie jusqu'à l'Afghanistan, et elle le fera sous peu dans le Nord canadien, dotée d'un effectif de moins de 100 militaires et de sept éléments de soutien civils.

Les opérations d'abord

La I UAG continue de se concentrer sur les opérations de la Force opérationnelle interarmées en Afghanistan (FOI-Afg) et dans le théâtre d'opérations en Asie du Sud-Ouest. Après les événements du 11 septembre 2001, la I UAG est devenue une partie intégrante de l'Équipe d'activation dans le théâtre (EAT) du camp Mirage.

En décembre 2001, une unité nouvellement formée, la 3 ESG a dû être déployée à bref délai; les membres de l'équipe, de concert avec l'EAT, ont travaillé à la construction d'un camp semi-permanent de 500 personnes. Bouclant cette boucle, le commandant actuel de la I UAG a dirigé l'équipe chargée de la fermeture du camp Mirage à l'automne de 2010, incarnant ainsi la devise des sapeurs : « Premiers arrivés, derniers partis. »

Quand le Canada a accru ses opérations en Afghanistan en 2003, une ESG s'est jointe à court délai à l'EAT à Kaboul, et ce, même s'il n'y avait pas encore de terrain destiné au camp que les FC se proposaient d'établir. La 2 ESG a conçu et géré la construction des camps Julien et Warehouse dans le même théâtre d'opérations. Ces derniers, qui permettent de très bien protéger les quelque 2 500 militaires qu'ils abritent, ont pu être occupés après trois mois.

Des déploiements consécutifs

La 3 ESG a été déployée au cours de l'été 2005 en vue de procéder à la conception et à la gestion de projet de la base de l'EPK, au camp Nathan Smith.

En 2005-2006, les 1 et 3 ESG ont exécuté des tâches liées au cantonnement du groupement tactique à l'aérodrome de Kandahar; en même temps, la 2 ESG est retournée au camp Julien pour procéder à sa fermeture et au changement de propriété.

Six mois plus tard, la 3 ESG a été de nouveau déployée, en vue de préparer les travaux de conception et les documents d'appels d'offres concernant la construction d'un certain nombre d'installations semi-permanentes à l'aérodrome de Kandahar, de même qu'au camp Mirage et pour l'EPK.

Des militaires de la I UAG ont rejoint la FOI-Afg en septembre 2006, pour soutenir les travaux de reconstruction de l'EPK, dans le cadre de projets de coopération civils et militaires.

Depuis février 2007, la I UAG a affecté des ESG à l'EPK dans le cadre de périodes de service de six mois. L'unité est chargée d'affecter par roulement des ESG à l'EPK jusqu'à la mise sur pied de la FO I-11, en juin 2011.

Quand l'Op ATHENA sera terminée, la I UAG aura accompli neuf missions d'ESG de treize militaires.

Autres tâches

Depuis 2000, la I UAG est chargée d'autres tâches et déploiements de nature opérationnelle et non opérationnelle. L'unité a participé à la plupart des opérations terrestres et aériennes du Canada à l'étranger depuis les Balkans, et a soutenu des projets de bases et d'escadres partout au Canada, à savoir à Cold Lake, à Suffield, à Shilo, à Trenton, à Kingston, à Montréal, à Galetown, à Greenwood et à Halifax, ainsi que dans le Nord, à Iqaluit, à Alert et à diverses stations radars.

Des militaires de l'unité ont également soutenu des projets liés à d'autres ministères, au pays comme à l'étranger.